

Guide Utilisateur multilingues

Résidencia 3



FR	Guide Utilisateur	P 3
GB	User Manual	P 14
SP	Manual del Proprietario	P 25
D	Bedienungsanleitung	P 36
I	Manuale d'uso	P 47

Vous avez choisi notre système de sécurité pour assurer la surveillance de votre habitation, félicitations.

Cette centrale d'alarme a été étudiée et fabriquée avec le plus grand soin afin de vous garantir un fonctionnement fiable et durable.

Pour exploiter pleinement toutes les fonctionnalités et les avantages de votre centrale, lisez et conservez soigneusement ce guide utilisateur.

	Sommaire	Page
1	Glossaire	3
2	Les touches et les voyants	5
3	Les signaux sonores et lumineux	6
4	Mise sous surveillance totale	7
5	Arrêt	8
6	Mise sous surveillance partielle	8
7	Appels « SOS »	9
8	Appels « Feu »	9
9	Carillon	10
10	Mémo vocal	10
11	Menu « Configuration »	10
12	Caractéristiques électriques	12

1. Glossaire

Centrale d'alarme : La centrale est le cœur du système de protection. Elle centralise les informations émises par les détecteurs, gère les mises en et hors surveillance, communique avec le centre de télésurveillance et dissuade grâce à sa puissante sirène intégrée.

Clavier de commande : Le clavier sans fil permet de commander d'un point précis l'ensemble des fonctions du système. Depuis ce clavier, l'utilisateur peut interroger la centrale afin de connaître son état.

Télécommande : La télécommande permet de commander la centrale à distance. En fonction du modèle proposé, l'utilisateur peut positionner la centrale en surveillance totale, en surveillance partielle, en arrêt total et peut lancer un appel de secours.

Détecteur de mouvement : Le détecteur de mouvement est un capteur infra rouge qui réagit aux variations de température provoquées par une personne ou un animal. Dans un lieu abritant des animaux domestiques, il convient d'utiliser des détecteurs spéciaux. Afin de garantir l'autonomie, les détecteurs de mouvement ne se déclenchent qu'après une phase de repos de 2 minutes.

Détecteur d'ouverture : Généralement positionné sur une porte ou sur une fenêtre, ce type de détecteur contrôle les ouvertures.

Codes utilisateurs : La centrale gère 9 codes « utilisateurs ». Chaque utilisateur de la centrale dispose d'un code personnel. En fonction de la programmation réalisée par l'installateur, ce code ne permet pas de mettre certains locaux hors surveillance.

Code administrateur : Le code administrateur est un code utilisateur, unique et confidentiel, qui permet de créer, de modifier ou d'effacer les codes des utilisateurs, de réaliser un test de fonctionnement des différents détecteurs et d'accéder au menu configuration de la centrale.

Code installateur : Code, modifiable, réservé à l'installateur qui permet d'accéder à la programmation de la centrale. Ce code ne peut pas mettre hors surveillance votre centrale.

Journal des événements : Toutes les manipulations effectuées sur la centrale sont mémorisées dans le journal avec la date et l'heure : mise sous ou hors surveillance avec le numéro du code utilisateur qui a été utilisé, coupure du secteur 230 volts, alarme, passage de l'installateur,....

Temporisation d'entrée : Délai programmable qui permet à l'utilisateur d'accéder à la centrale pour mettre l'installation hors surveillance.

Temporisation de sortie : Délai programmable qui permet à l'utilisateur de quitter les locaux après avoir mis l'installation sous surveillance.

SOS : Appel de secours déclenché depuis la centrale, le clavier ou la télécommande.

Pré-alarme : Des détecteurs peuvent être installés hors du périmètre de surveillance. Tout déclenchement de l'un de ces détecteurs entraîne la diffusion d'un message de pré alarme « **Attention, site protégé** ». Ce dispositif de dissuasion n'entraîne pas le déclenchement d'une alarme.

Surveillance secteur : La centrale surveille en permanence la présence du secteur 230 volts. Lors d'une coupure du secteur, elle diffuse le message « **Coupure secteur** » et transmet l'information vers le centre de réception des appels après une heure de coupure.

Surveillance des piles : Le niveau de la pile des différents détecteurs est surveillé en permanence. Une information est transmise dès que le niveau d'une pile atteint un seuil bas.

Batterie de secours : La batterie de secours assure le fonctionnement de la centrale lors d'une coupure de secteur. Lorsque la batterie atteint un niveau faible, la centrale transmet une information vers le centre de réception des appels si le défaut est maintenu plus de 30 minutes.

Test cyclique : En fonction de la programmation réalisée, ce test permet de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de la ligne téléphonique. Généralement les appels sont programmés la nuit.

Mise en service forcée : Vous avez la possibilité de forcer la mise sous surveillance bien qu'une issue soit en alarme. Le détecteur correspondant est alors inhibé et l'événement est consigné dans le journal des événements.

Sirène intérieure : La sirène intérieure est activée 90 secondes lors d'une alarme. En cas de déclenchement à la suite d'une erreur, vous pouvez stopper la sirène par une mise à l'arrêt.

Autoprotection : L'intégrité de votre système d'alarme est surveillée en permanence. Une alarme et un appel sont déclenchés en cas de tentative d'ouverture ou de sabotage.

Modem transmetteur : La centrale est équipée d'un modem transmetteur qui assure la liaison téléphonique avec le centre de réception des appels. La mise à l'arrêt de la centrale après un déclenchement d'alarme n'interrompt pas la transmission de l'alarme.

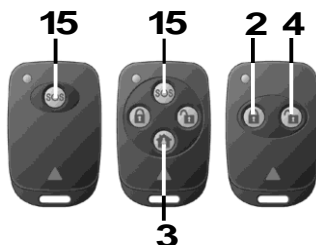
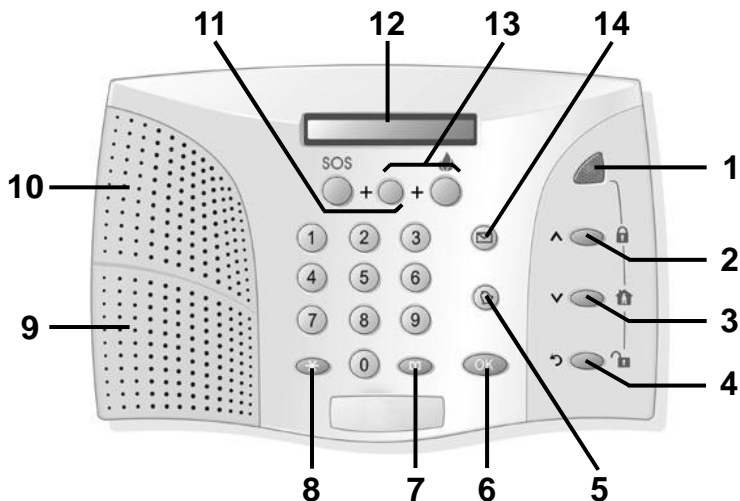
Fraude clavier : Si trois codes erronés sont composés, un appel est généré vers le centre de réception des appels et le clavier se bloque pendant 2 minutes.

Carillon : La centrale étant hors service, certains détecteurs peuvent engendrer une signalisation du type carillon lorsqu'ils sont activés. Cette fonctionnalité peut être activée ou inhibée depuis le clavier.

Mémo vocal : La centrale est équipée d'un enregistreur numérique qui permet à l'un des utilisateurs d'enregistrer un message vocal de 15 secondes maximums. Lors de la mise hors surveillance, un signal visuel et sonore indique aux autres utilisateurs qu'un message est présent et les invite à consulter ce message.

Synthèse vocale : La centrale est équipée d'une synthèse vocale qui permet de piloter les utilisateurs lors de leurs différentes manipulations.

2. Les touches et les voyants



1 Voyant « Etat » :

- clignote rapidement pendant la temporisation de sortie lors d'une mise sous surveillance totale,
- clignote lentement pendant la temporisation de sortie lors d'une mise sous surveillance partielle,
- clignote lentement pendant la temporisation d'entrée,
- éteint : la centrale est à l'arrêt.

2 Touche « Surveillance totale »

3 Touche « Surveillance partielle »

4 Touche « Arrêt »

5 Touche « Carillon »

6 Touche « OK » ou « Validation »

7 Touche « Menu »

8 Touche réservée à l'installateur

9 Sirène

10 Haut-parleur

11 Combinaison de 2 touches pour les « appels de secours »

12 Ecran de contrôle rétroéclairé avec affichage de la date et de l'heure

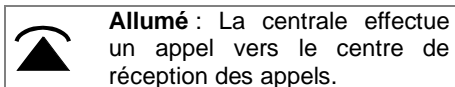
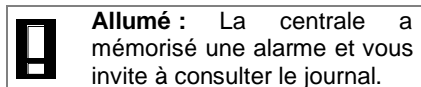
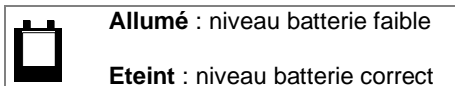
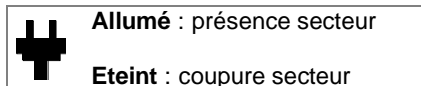
13 Combinaison de 2 touches pour les « appels d'incendie »

14 Fonction « Mémo vocal »

15 Touche « Appel SOS »

3 Les signalisations sonores et lumineuses

Signalisations lumineuses présentes sur l'écran de contrôle




Signaux sonores émis par la centrale :

Alerte		1 bip court + 1 bip long Durée 0,2 sec + 0,6 sec
---------------	---	--

Signal d'alerte émis lors de la mise sous surveillance et indiquant qu'un détecteur est en alarme ou en défaut ou, que la batterie est faible ou hors d'usage.

Temporisation de sortie		1 bip long et ininterrompu
--------------------------------	---	-----------------------------------


Signal émis pendant la temporisation de sortie.

Temporisation d'entrée		1 bip toutes les secondes
-------------------------------	---	----------------------------------

Signal émis pendant la temporisation d'entrée.

Accepté ou Confirmation		1 bip long Durée 1 seconde
--------------------------------	---	--------------------------------------

Signal émis lors de l'acceptation d'une commande ou lors du déclenchement d'un détecteur dans le mode « test des détecteurs ».


Erreur		4 bips rapides
---------------	---	-----------------------

Signal émis lors d'une erreur de code ou lors du refus d'une commande,

Carillon		Ding, dong
-----------------	---	-------------------

Signal émis lors du passage devant un détecteur programmé en mode carillon.

Signaux sonores émis par la centrale et par la sirène (option programmable par le menu « réglages ») lors de l'utilisation d'une commande distante : télécommande ou clavier.

Marche totale		2 bips Durée 2 x 0,3 seconde
----------------------	---	--

Signal émis lors de la mise sous surveillance totale de la centrale.

Arrêt		1 bip long Durée 1 seconde
--------------	---	--------------------------------------

Signal émis lors de la mise à l'arrêt de la centrale.

4 Mise sous surveillance totale

• Depuis la centrale

Avant toute mise sous surveillance, vous devez veiller à ce que les différentes portes et fenêtres soient correctement fermées.

2 procédures peuvent être utilisées pour effectuer la mise sous surveillance totale :

Procédure avec composition d'un code d'accès :

Composez votre code d'accès puis appuyez sur « **Mise sous surveillance totale** » (touche 2).



Si la centrale détecte une anomalie, un **signal d'alerte** est émis et la centrale affiche le motif de cette alerte.

S'il n'est pas possible de corriger l'anomalie, vous disposez de 10 secondes pour forcer la mise sous surveillance en appuyant à nouveau sur « **Mise sous surveillance totale** » (touche 2) : l'anomalie est alors ignorée, la centrale passe en surveillance mais l'information est mémorisée dans le journal des événements.

Procédure sans code :

Appuyez 2 secondes sur « **Mise sous surveillance totale** » (touche 2).



Si la centrale détecte une anomalie, celle-ci est ignorée : la centrale passe en surveillance mais l'anomalie est mémorisée dans le journal des événements.

La temporisation de sortie est activée. La centrale diffuse le message « **Marche totale** » et émet 2 bips sonores. Pendant toute la temporisation de sortie, la centrale émet un signal sonore continu, et le voyant 1 clignote rapidement. Vous devez avoir quitté les lieux avant la fin de cette temporisation.

La centrale passe en surveillance totale en fin de temporisation de sortie.

• Depuis un clavier ou à partir d'une télécommande

Selon le même processus, la mise sous surveillance peut être effectuée directement depuis une télécommande ou depuis un clavier déporté. Si l'option est programmée au niveau du clavier, la mise sous surveillance peut être effectuée, sans avoir à composer de code, en maintenant la touche « **Surveillance totale** » appuyée pendant 2 secondes.

Si l'option est programmée, la sirène émet 2 bips sonores de confirmation (voir le menu « Réglages »).

Si la centrale détecte une anomalie, la mise sous surveillance est refusée et la centrale émet 4 bips sonores.

Il n'est pas possible de forcer la mise sous surveillance depuis le clavier ou depuis la télécommande. Vous devez consulter l'anomalie affichée sur la centrale.

5 Arrêt


Lorsqu'une personne est détectée alors que le système est sous surveillance, la temporisation d'entrée est lancée. Le voyant 1 clignote. La centrale émet un signal sonore et diffuse le message :

« 🔊 **Attention, système actif** »

La mise hors surveillance de la centrale doit être réalisée avant la fin de la temporisation. Dans le cas contraire, la centrale déclenche une alarme.



La centrale passe en hors surveillance et diffuse le message « 🔊 **Arrêt** » .

Le voyant  est allumé si une alarme a eu lieu pendant la phase d'absence.

Vous pouvez être amené à effectuer une mise à l'arrêt sous la contrainte.

Dans ce cas, vous devez effectuer la procédure normale de mise à l'arrêt en additionnant ou en enlevant le chiffre « 1 » à votre code utilisateur personnel. La centrale déclenche un appel de secours silencieux vers le centre de réception des appels.

Exemple : si le code normal est « 4444 », vous devez composer le code « 4444 + 1 = 4445 » ou le code « 4444 - 1 = 4443 ».



Selon le même processus, la mise à l'arrêt peut être effectuée depuis le clavier déporté ou à partir de la télécommande (touche 4).

Si l'option est programmée, la sirène émet 1 bip sonore de confirmation.

6. Mise sous surveillance partielle

• Mise sous surveillance partielle depuis la centrale

Il est possible d'effectuer une mise en service partielle de l'installation.

Avant toute mise sous surveillance de l'installation, vous devez veiller à ce que les différentes issues surveillées dans le « **mode partiel** » soient correctement fermées.

2 procédures peuvent être utilisées pour effectuer la mise sous surveillance :

Procédure avec composition d'un code d'accès : Composez votre code d'accès puis appuyez sur « **Mise sous surveillance partielle** » (touche 3).



Si la centrale détecte une anomalie, un **signal d'alerte** est émis et la centrale affiche le motif de cette alerte.

S'il n'est pas possible de corriger l'anomalie, vous disposez de 10 secondes pour forcer la mise sous surveillance en appuyant à nouveau sur « **Mise sous surveillance partielle** » (touche 3) : l'anomalie est alors ignorée, la centrale passe en surveillance mais l'information est mémorisée dans le journal des événements.

Procédure sans code : L'utilisateur doit appuyer 2 secondes sur « **Mise sous surveillance partielle** » (touche 3).



Si la centrale détecte une anomalie, celle-ci est ignorée : la centrale passe en surveillance mais l'anomalie est mémorisée dans le journal des événements.

La temporisation de sortie est activée. La centrale diffuse le message « **Marche** » et émet 1 bip sonore. Pendant toute la temporisation de sortie, la centrale émet un signal sonore continu, et le voyant 1 clignote lentement. Vous devez avoir quitté la zone en surveillance partielle avant la fin de cette temporisation.

La centrale passe en surveillance partielle en fin de temporisation de sortie.

• Mise sous surveillance partielle depuis un clavier déporté ou à partir d'une télécommande

Selon le même processus, la mise sous surveillance partielle peut être effectuée depuis un clavier déporté ou directement depuis une télécommande (touche 3).

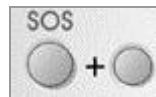
Si la centrale détecte une anomalie, la mise sous surveillance partielle est refusée.

Il n'est pas possible de forcer la mise sous surveillance partielle depuis le clavier ou depuis la télécommande. Vous devez consulter l'anomalie affichée sur la centrale.

7 Appels « SOS »

Vous avez la possibilité de lancer des appels de secours « **SOS** » à partir de la centrale, à partir du clavier, depuis la télécommande 4 fonctions ou de la montre SOS.

Pour lancer un appel de « **SOS** » depuis la centrale ou le clavier et afin d'éviter les appels intempestifs, vous devez appuyer simultanément et pendant 2 secondes sur la touche « **SOS** » et sur la touche située entre la touche « **SOS** » et la touche « **Feu** ». La prise en compte de l'appel est confirmée par une signalisation lumineuse sur la centrale.



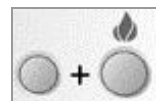
Pour lancer un appel de « **SOS** » depuis la télécommande, vous devez appuyer sur « **SOS** » (touche 15) pendant plus de 2 secondes.

La centrale déclenche un appel silencieux vers le centre de réception des appels.

8 Appels « Feu »

Vous avez la possibilité de lancer des appels de secours « **Feu** » à partir de la centrale, ou à partir du clavier.

Pour lancer un appel « **Feu** » depuis la centrale ou le clavier et afin d'éviter les appels intempestifs, vous devez appuyer simultanément et pendant 2 secondes sur la touche « **Feu** » et sur la touche située entre la touche « **SOS** » et la touche « **Feu** ».



La centrale déclenche un appel vers le centre de réception des appels.

9 Carillon

En fonction de la programmation réalisée lors de l'installation, certains détecteurs peuvent engendrer une signalisation du type « **Carillon** » lorsqu'ils sont activés : ouverture de porte, passage devant un détecteur,.....

Cette signalisation sonore peut être activée ou inhibée à partir de la touche « **Carillon** » (touche 5).

L'activation de cette fonction est confirmée par un signal sonore « ding-dong ». L'inhibition de cette fonction est confirmée par un bip sonore.


Cette fonction ne peut être activée que lorsque la centrale est hors surveillance.

10 Mémo vocal

La fonction « **Mémo vocal** » vous permet de laisser un message vocal de 15 secondes maximum à un autre membre de votre famille.

Pour enregistrer un message :

- Appuyez sur « **Mémo vocal** » (touche 14) et maintenez cette touche appuyée,
- Attendez l'émission d'un signal sonore pour commencer l'enregistrement,
- Parlez à une distance de 30 centimètres de la centrale,
- Lâchez la touche « **Mémo vocal** » à la fin du message.

Lors du passage « **Hors surveillance** », la centrale affiche  et diffuse le message vocal « **Nouveau message** ».

Pour consulter un message, appuyez brièvement sur la touche « **Mémo vocal** ». Le signal visuel indiquant la présence d'un message disparaît après 2 consultations mais le message reste consultable.

11 Menu configuration

Ce menu n'est accessible que par le code administrateur et uniquement lorsque la centrale est en « arrêt ». Les autres utilisateurs ne peuvent pas accéder à ce menu.

Le menu configuration dispose de 7 sous menus qui permettent de personnaliser le fonctionnement de la centrale et de consulter le journal des événements :

1 Tests

2 Codes

3 Horodatage

4 Journal

5 Paramétrage

6 Réglages

7 Installateur

- Pour accéder à ce menu, l'administrateur entre son code suivi de la « **Menu** » (touche 7).
- A l'aide des touches « **^** » et « **∨** », l'administrateur sélectionne un sous menu.
- La touche « **OK** » permet d'accéder à un sous menu.
- La touche « **↶** » permet de sortir du sous menu ou de quitter le menu configuration.

1 Test de l'installation

Ce sous menu permet de tester le bon fonctionnement des différents détecteurs : pour tout déclenchement d'un détecteur, la centrale affiche son libellé, son état et diffuse un signal sonore.

2 Codes

Le premier code affiché est le « **code administrateur** ». Préprogrammé en usine (1111), ce code doit être personnalisé lors de l'installation de la centrale.

Les touches « \wedge » et « \vee » permettent de faire défiler les différents codes.

Pour modifier un code, sélectionnez le code à modifier, entrez le nouveau code en 4 chiffres puis confirmez la saisie en appuyant à nouveau sur la touche « **OK** ».

Pour effacer un code, sélectionnez le code à effacer, appuyez sur la touche « **OK** » sans entrer de code puis confirmez l'effacement en appuyant à nouveau sur la touche « **OK** ».



En cas d'oubli du code administrateur, il n'est plus possible d'accéder au menu de configuration. L'intervention d'un installateur est nécessaire.



Il n'est pas possible d'utiliser deux fois le même code ni d'avoir 2 codes consécutifs (exemple 1111 et 1112). La centrale émet alors un signal d'erreur.

3 Horodatage

Configuration de la date et heure de la centrale.

Entrez successivement, le jour, le mois, l'année, les heures et les minutes puis validez la saisie des données par « **OK** » (touche 6).

Pour effectuer une vérification, appuyer sur la touche « **OK** » puis sur la touche « \curvearrowright ».

4 Journal

Le journal des événements contient tout l'historique de ce qui s'est produit sur l'installation, c'est la mémoire de la centrale d'alarme.

Le journal contient les 50 derniers événements et les mises à l'heure de la centrale.

Un événement comprend la date, l'heure, le code d'accès utilisé et l'événement qui s'est produit : alarme, fin d'alarme, SOS, les mises sous et hors surveillance totale ou partielle, les coupures du secteur, le bon aboutissement des appels avec le nombre de tentatives effectuées, les numéros appelés, le passage de l'installateur,...etc.

Les touches « \wedge » et « \vee » permettent de faire défiler les événements.



Le symbole  s'éteint lors de l'entrée dans le sous menu « **Journal** ».

5 Téléparamétrage

Lors de la mise en service du système, l'installateur a procédé à la programmation des différents paramètres.

Par la suite et en fonction de l'utilisation de la centrale, certains paramètres comme, par exemple, les temporisations d'entrée ou de sortie nécessiteront un ajustement.

Ces ajustements pourront se faire, à distance, par téléparamétrage.

Le numéro du centre de téléparamétrage est préprogrammé lors l'installation du système. Pour lancer un appel, l'administrateur doit confirmer par la touche « **OK** ». La centrale affiche « **Non disponible** » si aucun appel n'est programmé.

6 Réglages

Le sous menu « Réglages » permet à l'administrateur de personnaliser son installation :

- **Echo sirène ?** Validation ou suppression des signaux sonores émis par la sirène lors des mises sous et hors surveillance effectuées depuis un clavier ou une télécommande.
- **Echo vocal ?** Validation ou suppression des messages vocaux diffusés par la centrale lors des mises sous et hors surveillance.
- **Temporisation d'entrée vocale ?** Validation ou suppression du message diffusé lors de l'accès dans les locaux.

Les touches « \wedge » et « \vee » permettent de sélectionner les différents sous menus.

La touche « OK » permet de passer du OUI vers le NON ou, du NON vers le OUI puis permet de valider le ou les choix retenus.

En option et à l'installation, la centrale peut recevoir un module d'extension qui permet la connexion d'un équipement complémentaire : sirène, alarme lumineuse, signalisation externe,....

Cet équipement complémentaire peut être activé :

- ▲ lors de la mise sous et hors surveillance de l'installation (Srt = Mes/Mhs : oui/non),
- ▲ lors d'un appel FEU (Srt = Feu : oui/non),
- ▲ lors d'un appel de secours (Srt = SOS : oui/non),
- ▲ lors d'une alarme intrusion (Srt = Sirène : oui/non).

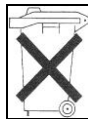
7 Installateur

Ce menu, protégé par un mot de passe, est réservé à l'installateur.

12 Caractéristiques électriques

L'installation, l'entretien et la maintenance de ce matériel ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et habilité.

- ▲ Le matériel est prévu pour fonctionner en intérieur et à une température ambiante comprise entre 0° C et 40° C.
- ▲ Le matériel ne doit pas être installé dans un lieu où il puisse recevoir des projections d'eau.
- ▲ Les différents coffrets et composants utilisés sont autoextinguibles conformément à la norme UL94.
- ▲ Le matériel est défini en **classe 2**, c'est à dire qu'il ne comporte pas de terre.
- ▲ Les détecteurs utilisent des piles lithium. Ne jamais utiliser de piles du modèle standard.
- ▲ Les piles ne doivent pas être court-circuitées, modifiées, démontées, et ne doivent pas subir de chocs.
- ▲ Les piles usagées ne doivent pas être ni jetées ni brûlées. Ces piles doivent être soit déposées dans un centre de collecte.
- ▲ Alimentation primaire : secteur 230 Volts AC \pm 10 % 50 Hz.
- ▲ Alimentation de secours par batterie d'accumulateur NIMH de 600 mA ou équivalent.



Dans le souci constant d'améliorer la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tous moments les caractéristiques.



We thank you for choosing our security system for your home.

This alarm unit is designed and manufactured with the greatest care to guarantee a long service life and high reliability.

We recommend that you read this user manual and keep it handy to make the best use of all the features and advantages of your alarm unit.

	Contents	Page
1	Glossary	13
2	Keys and LEDs	15
3	Audio and Visual Signals	16
4	Activating Total Supervision	17
5	Deactivating Supervision	18
6	Activating Partial Supervision	18
7	SOS Calls	19
8	Fire Calls	19
9	Chime	20
10	Voice Message	20
11	Setup Menu	20
12	Electrical Specifications	22

1. Glossary

Alarm unit: The alarm unit is the heart of the protection system. It centralizes the outputs from the detectors, manages activation and deactivation of supervision, communicates with the monitoring centre and its powerful built-in siren has a deterrent effect.

Control keypad: The wireless keypad is used to control all the system functions from a single location. The user can query the alarm unit status from the keypad.

Remote control unit: The remote control unit allows control of the alarm unit from a distance. Depending on the model chosen, the user can set the alarm unit for total supervision or partial supervision, turn it completely off and make a call for help.

Motion detector: The motion detector is an infrared sensor that reacts to temperature variations caused by a person or animal. Special detectors are available for use in homes with pets. To guarantee the operating time, the motion detectors are not triggered until the end of a 2-minute quiescent phase.

Opening detector: This type of detector is generally installed on a door or window to detect attempts to open it.

User codes: The alarm unit manages 9 user codes. Each alarm unit user can be assigned a personal code. Depending on the programming by the installer, the user code can prevent the user from deactivating partial supervision of certain rooms.

Administrator code: The administrator code is a unique confidential code used for creating, modifying and deleting user codes, performing operational tests on the detectors and accessing the alarm unit setup menu.

Installer code: Modifiable code reserved for the installer to access programming of the alarm unit. This code cannot be used to deactivate supervision by your alarm unit.

Event log: All the operations performed on the alarm unit are recorded in the event log with the date and time: activation and deactivation of supervision with the number of the user code used, 230 V line power failure, alarm, installer action, etc.

Time delay on entry: Programmable time delay allowing the user to access the alarm unit and deactivate supervision.

Time delay on exit: Programmable time delay allowing the user to leave the premises after activating supervision.

SOS: Call for help made from the alarm unit, keypad or remote control unit.

Prealarm: Detectors can be installed outside the area supervised. Whenever one of these detectors is triggered, a prealarm message “**Warning, protected site**” is broadcast. This deterrent system does not set off an alarm.

Line power supervision: The alarm unit continuously monitors presence of 230 V line power. In case of a line power failure lasting one hour, the alarm unit broadcasts the message “**Power cut**” and calls the call reception centre to report it.

Battery supervision: The charge level of the detector batteries is continuously monitored. As soon as the charge level falls below a threshold, a message is output.

Backup battery: The backup battery keeps the alarm unit operational in case of a line power failure. When the battery is low, the alarm unit calls the call reception centre to report this if the fault lasts more than 30 minutes.

Cyclic test: The alarm unit may be programmed so that this test cyclically checks operation of the telephone line. Such calls are generally programmed at night.

Forced operation: You can force activation of supervision by the alarm unit even if a detector is in alarm status. This detector is then inhibited and the event is recorded in the event log.

Indoor siren: The indoor siren sounds for 90 seconds during an alarm. If the siren was triggered by mistake, you can stop it by deactivating supervision.

Self-protection: The integrity of your alarm system is continuously monitored. An alarm and a call are triggered by an attempt to open or tamper with the system.

Modem transmitter: The alarm unit is equipped with a modem transmitter which handles the telephone link with the call reception centre. Alarm transmission is not stopped by deactivating the alarm unit after triggering of an alarm.

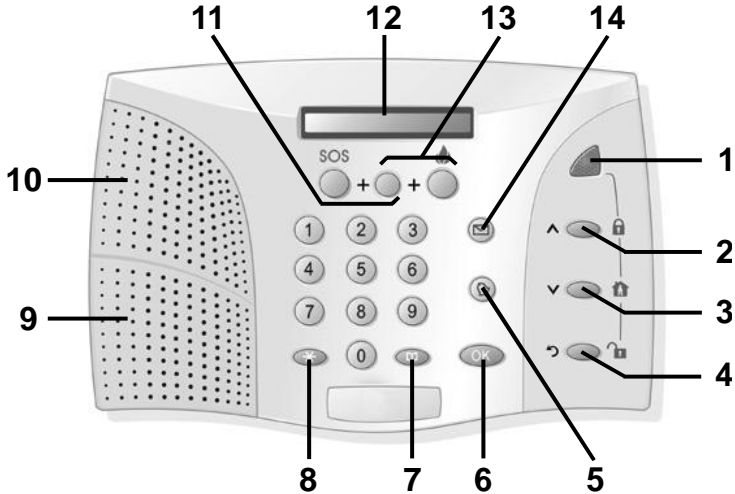
Fraudulent keypad use: Entry of three incorrect codes generates a call to the call reception centre and disables the keypad for two minutes.

Chime: When the alarm unit is off, certain detectors can generate a chime type signal when triggered. This function can be enabled or inhibited from the front panel of the alarm unit.

Voice message: The alarm unit is equipped with a digital recorder allowing one of the users to record a voice message lasting 15 seconds at most. When the alarm unit is deactivated, a visual and audio signal alerts the other users that a message is present and prompts them to consult the message.

Voice synthesis: The alarm unit is equipped with a voice synthesis which guides the users through their various handlings.

2. Keys and LEDs



1 Status LED:

- When total supervision is activated, flashes during the time delay on exit,
- When partial supervision is activated, blinks during the time delay on exit,
- Blinks during the time delay on entry,
- Unlit: Alarm unit off.

2 Total Supervision key

3 Partial Supervision key

4 Off key

5 Chime key

6 OK or confirm key

7 Menu key

8 Special key for the installer

9 Siren

10 Loudspeaker

11 Two-key combination for help calls

12 Backlit display showing the date and time

13 Two-key combination for fire calls

14 Voice message function

15 SOS call key

3 Audio and Visual Signals

Indicators on Display



Lit: Line power on

Unlit: Line power failure



Lit: Battery low

Unlit: Battery OK



Lit: The alarm unit informs you that an alarm is stored and prompts you to view the log



Lit: The alarm unit is making a call to call reception centre

Audio Signals Generated by the Alarm Unit:

Alert		1 short beep + 1 long beep Time 0.2 sec + 0.6 sec
--------------	--	---

Alert signal generated when the alarm unit is turned on indicating that a detector is in alarm status or faulty or that the battery is low or inoperative.

Time delay on exit		1 continuous long beep
---------------------------	--	-------------------------------

Signal generated during the time delay on exit.

Time delay on entry		1 beep every second
----------------------------	--	----------------------------

Signal generated during the time delay on entry.

Accepted or Confirmed		1 long beep Time 1 second
------------------------------	--	-------------------------------------

Signal output when a command is accepted or a detector is triggered in detector test mode:

Error		4 rapid beeps
--------------	--	----------------------

Signal generated during a code entry error or when a command is refused.

Chime		Ding dong
--------------	--	------------------

Signal generated by passing in front of a detector programmed in chime mode.

Audio signals generated by the alarm unit and the siren (option programmable on settings menu) when using a remote control: remote control unit or keypad.

Total supervision on		2 beeps Time 2 x 0.3 seconds
-----------------------------	--	--

Signal generated when total supervision is activated.

Supervision off		1 long beep Time 1 second
------------------------	--	-------------------------------------

Signal generated when the alarm unit is turned off.

4. Activating Total Supervision

• On the alarm unit

Before activating supervision, check that the doors and windows are correctly closed.

Two procedures can be used to activate total supervision:

Procedure with entry of an access code:

Enter your access code then press **Total supervision on** (key 2).



If the alarm unit detects an error, an **alert signal** is generated and the reason for the alert is displayed on the alarm unit.

If it is not possible to correct the error, you have 10 seconds to force operation by pressing the **Total supervision on** key again. The error is ignored and supervision is activated but the event is stored in the event log.

Procedure without code:

Hold **Total supervision on** (key 2) depressed for 2 seconds.



If the alarm unit detects an error, it ignores the error. Total supervision is activated but the event is stored in the event log.

The time delay on exit is activated. The alarm unit broadcasts the message “**⚠ Total operation**” and generates two beeps. During the time delay on exit, the alarm unit generates a continuous audio signal and LED 1 flashes. You must exit from the premises before the end of the time delay.

The alarm unit activates total supervision at the end of the time delay.

• From a keypad or remote control unit

Total supervision can be activated directly from a remote control unit or a remote keypad using the same procedure. If the option is programmed on the keypad, you can activate supervision by holding the **Total supervision on** key depressed for 2 seconds without having to enter a code.

If the option is programmed, the siren outputs two beeps for confirmation (see the Settings menu).

If the alarm unit detects an error, supervision is inhibited and the alarm unit generates four beeps.

You cannot force the activation of supervision from the keypad or the remote control unit. Check the error displayed on the alarm unit.


5 Deactivating Supervision


Detection of a person while supervision is activated triggers the time delay on entry. The alarm unit generates an audio signal and LED 1 flashes. The alarm unit broadcasts the message:

“  **Warning, system on** ”

Supervision must be deactivated before the end of the time delay. Otherwise, the alarm unit triggers an alarm.



The alarm is then deactivated and unit broadcasts the message “  **Off** ”

Indicator  is lit if an alarm occurred while you were absent.

You may be forced by an intruder to turn the alarm unit off.

In this case, perform the normal procedure for turning off the alarm unit, but add 1 to or subtract 1 from your user code. The alarm unit then makes a silent SOS call to the call reception centre.

Example: If your user code is 4444, enter the code 4444 + 1 = 4445 or 4444 - 1 = 4443.



Total supervision can be deactivated from the remote keypad or a remote control unit (key 4) using the same procedure.

If the option is programmed, the siren outputs one beep for confirmation.

6 Activating Partial Supervision

• Activating partial supervision from the alarm unit

The system can be partially activated.

Before activating supervision, you must check that the doors and windows to be supervised in **partial mode** are correctly closed.

Two procedures can be used to activate supervision:

Procedure with entry of an access code: Enter your access code then press **Partial supervision on** (key 3).



If the alarm unit detects an error, an **alert signal** is generated and the reason for the alert is displayed on the alarm unit.

If it is not possible to correct the error, you have 10 seconds to force operation by pressing the **Partial supervision on** key (key 3) again. The error is ignored and supervision is activated but the event is stored in the event log.

Procedure without code: Hold **Partial supervision on** (key 3) depressed for 2 seconds.



If the alarm unit detects an error, it ignores the error. Supervision is activated but the event is stored in the event log.

The time delay on exit is activated. The alarm unit broadcasts the message “**⦿⦿ Operation**” and generates one beep. During the time delay on exit, the alarm unit generates a continuous audio signal and LED 1 flashes. You must exit from the premises before the end of the time delay.

The alarm unit activates partial supervision at the end of the time delay.

• Activating partial supervision from a remote keypad or remote control unit

Partial supervision can be activated from a remote keypad or directly from a remote control unit (key 3) using the same procedure.

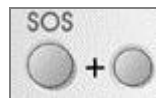
If the alarm unit detects an error, partial supervision is inhibited.

You cannot force the activation of partial supervision from the keypad or the remote control unit. Check the error displayed on the alarm unit.

7. SOS Calls

You can make **SOS** calls from the alarm unit, the keypad or the 4-function remote control unit.

To make an **SOS** call from the alarm unit or the keypad, simultaneously hold the **SOS** key and the key between the **SOS** key and **Fire** key depressed for two seconds (to prevent false alarm calls). When the call is connected, an indicator on the alarm unit lights up.



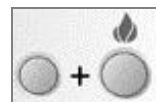
To make an **SOS** call from the remote control unit, hold the **SOS** key (key 15) depressed for more than two seconds.

The alarm unit then calls the call reception centre without activating the siren.

8. Fire Calls

You can make **Fire** calls from the alarm unit or the keypad.

To make a **Fire** call from the alarm unit or the keypad, simultaneously hold the **Fire** key and the key between the **SOS** key and **Fire** key depressed for two seconds (to prevent false alarm calls).



The alarm unit makes a call to call reception centre.

9. Chime

Depending on how the system is programmed when installed, certain detectors can generate a **Chime** type signal when triggered: door opening, passage in front of a detector, etc.

This audio signal can be enabled or inhibited by the **Chime** key (key 5).

Activation of this function is confirmed by a ding-dong audio signal. Inhibiting of this function is confirmed by a beep.


This function can only be activated when supervision is off.

10. Voice Message

The **Voice message** function allows you to leave a voice message of 15 seconds maximum for another member of your family.

To record a message:

- Press **Voice message** (key 14) and hold it down
- Wait for generation of an audio signal before beginning to record
- Speak 30 centimetres away from the alarm unit
- Release the **Voice message** key when finished speaking.

When supervision is deactivated the alarm unit displays  and broadcasts the voice message "**New message**".

To view a message, press and release the **Voice message** key. The visual signal indicating presence of a message disappears when the message has been consulted twice, but the message remains available for consultation.

11. Setup Menu

This menu is only accessible after entry of the administrator code and only when supervision is off. The other users do not have access to this menu.

The setup menu includes seven submenus for customizing alarm unit operation and viewing the event log.

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 Tests | 5 Remote parameter setting |
| 2 Codes | 6 Settings |
| 3 Setting the date and time | 7 Installer |
| 4 Log | |

- To access this menu, enter the administrator code and press **Menu** (key 7).
- Use the \wedge and \vee keys to select a submenu.
- Press **OK** to access a submenu.
- Press \curvearrowright to exit from the submenu or exit the setup menu.

1 System Test

This submenu allows you to perform an operational test on the detectors. Whenever a detector is triggered, the alarm unit displays its name and status and generates an audio signal.

2 Codes

The first code displayed is the **administrator code**. This code is programmed in the factory (1111) and must be personalized when installing the central alarm unit.

Use the \wedge and \vee keys to run through the codes.

To change a code, select the code, enter the new code on four digits then confirm by pressing **OK**.

To delete a code, select the code, press **OK** then confirm by pressing **OK** again without entering a code.



If you forget the administrator code, you cannot access the setup menu. The intervention installer is required.



You cannot use the same code twice or two consecutive codes (e.g. 1111 and 1112). The alarm unit generates an error signal in this case.

3 Setting the Date and Time

This submenu is used for setting the alarm unit date and time:

Enter the day, month, year, hours and minutes in that order, then confirm by pressing **OK** (key 6).

To check the settings, press **OK** then ↶.

4 Log


The event log contains all the events that occurred on the system. It is the memory of the alarm unit.

The log contains the last 50 events and the date and time settings of the alarm unit.

An event record includes the date, time, access code used and event that occurred: alarm, end of alarm, SOS, activations and deactivations of total and partial supervision, line power failures, completed calls with the number of attempts made, numbers called, installer actions, etc.

Use the \wedge and \vee keys to run through the events.



The symbol  goes out on entry in the **Log** submenu.

5 Remote Parameter Setting

Before the system is placed in operation, the installer makes the parameter settings.

It may prove necessary later, depending on use of the alarm unit, to change the settings of certain parameters such as the time delay on entry or exit.

These settings can be made from a distance by remote parameter setting.

The number of the remote parameter setting centre is programmed when the system is installed. To make call, the administrator must confirm by pressing **OK**. The alarm unit displays **Unavailable** if no number is programmed.

6 Settings

The Settings submenu allows the administrator to customize the system :

- **Siren echo?** Enable or inhibit the audio signals generated by the siren when activating and deactivating supervision from a keypad or remote control unit.
- **Voice echo?** Enable or inhibit the voice messages broadcast by the alarm unit on activation and deactivation.
- **Voice message during time delay on entry?** Enable or inhibit the signal generated by entry on the premises.

Use the \wedge and \vee keys to select the different submenus.

Press **OK** to toggle between YES and NO.

Use the **OK** key to confirm the selections made.

As an option, during installation, the alarm unit can be fitted with an extension module allowing connection of an add-on: siren, alarm light, outdoor alarm signal, etc.

This add-on may be activated:

- ▲ when activating and deactivating supervision (O/P = Act/Deac: Yes/No)
- ▲ During a FIRE call (O/P = Fire: Yes/No)
- ▲ During an SOS call (O/P = SOS: Yes/No)
- ▲ During an intruder alarm (O/P = Siren: Yes/No).

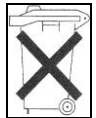
7 Installer

This menu is protected by a password and is reserved for the installer.

12 Electrical Specifications

Installation, servicing and maintenance of this equipment must only be carried out by qualified and certified personnel.

- ▲ The equipment is designed to operate indoors at an ambient temperature between 0°C and 40°C.
- ▲ The equipment must not be installed in a location where there is a risk of water spray.
- ▲ The units and components used are self-extinguishing in compliance with standard UL94.
- ▲ The equipment is classified in **Class 2**, i.e. it does not include a ground.
- ▲ The detectors use lithium batteries. Never use standard batteries.
- ▲ The batteries must not be shorted, modified or removed and must not be subjected to shocks.
- ▲ Spent batteries must not be thrown out or burned. They must be delivered to a disposal centre.
- ▲ Primary power: 230 VAC \pm 10% 50 Hz line power.
- ▲ Backup by 600 mA NIMH storage battery or equivalent.



With a constant concern for improving the quality of our products, we reserve the right to change their characteristics at any time.

Le felicitamos por haber elegido nuestro sistema de seguridad para garantizar la vigilancia de su vivienda.

Esta central de alarma ha sido estudiada y fabricada con la mayor atención para garantizarle un funcionamiento fiable y duradero.

Para beneficiarse plenamente de todas las funcionalidades y ventajas de su central, lea atentamente esta guía del usuario y consérvela.

	Sumario	Página
1	Glosario	23
2	Teclas e indicadores luminosos	25
3	Señales sonoras y luminosas	26
4	Puesta bajo vigilancia total	27
5	Parada	28
6	Puesta bajo vigilancia parcial	28
7	Llamadas «SOS»	29
8	Llamadas «Fuego»	29
9	Carillón	30
10	Memoria de voz	30
11	Menú «Configuración»	30
12	Características eléctricas	32

1. Glosario

Central de alarma: La central es el núcleo principal del sistema de protección. Centraliza la información emitida por los detectores, gestiona las puestas en y fuera de vigilancia, se comunica con el centro de televigilancia y disuade gracias a su potente sirena integrada.

Teclado de mando: El teclado sin cable permite activar todas las funciones del sistema desde un punto preciso. Desde este teclado, el usuario puede consultar la central para conocer su estado.

Mando a distancia: Con el mando a distancia se gestiona la central a distancia. En función del modelo propuesto, el usuario puede poner la central en vigilancia total, vigilancia parcial o en parada total y puede lanzar una llamada de socorro.

Detector de movimiento: El detector de movimiento es un sensor infrarrojo que reacciona a las variaciones de temperatura provocadas por una persona o un animal. En un lugar que albergue animales domésticos, es conveniente utilizar detectores especiales. Para garantizar la autonomía, los detectores de movimiento sólo se disparan después de una fase de reposo de 2 minutos.

Detector de apertura: Este tipo de detector, que generalmente se instala en una puerta o en una ventana, controla las aperturas.

Códigos usuarios: La central gestiona 9 códigos «usuarios». Cada usuario de la central dispone de un código personal. En función de la programación del instalador, este código no permite poner fuera de vigilancia algunos locales.

Código administrador: El código administrador es un código usuario, único y confidencial, que permite crear, modificar o borrar los códigos de los usuarios, realizar una prueba de funcionamiento de los diferentes detectores y acceder al menú de configuración de la central.

Código instalador: Código modificable, reservado al instalador, con el que se accede a la programación de la central. Este código no puede poner su central fuera de vigilancia.

Diario de eventos: Todas las manipulaciones que se efectúen en la central se memorizan en el diario con la fecha y la hora: puesta bajo o fuera de vigilancia con el número del código usuario que se ha utilizado, corte de la red de 230 voltios, alarma, paso del instalador, etc.

Temporización de entrada: Plazo programable que permite al usuario acceder a la central para poner la instalación fuera de vigilancia.

Temporización de salida: Plazo programable que permite que al usuario salga de los locales después de haber puesto la instalación bajo vigilancia.

SOS: Llamada de socorro lanzada desde la central, el teclado o el mando a distancia.

Prealarma: Se pueden instalar detectores fuera del perímetro de vigilancia. La activación de uno de estos detectores provoca la difusión de un mensaje de prealarma: «**Atención: Lugar protegido**». Este dispositivo de disuasión no provoca el disparo de una alarma.

Vigilancia red: La central comprueba de forma permanente la presencia de la red de 230 voltios y, en caso de corte, la central difunde el mensaje «**Corte de corriente**» y transmite la información hacia el centro de recepción de llamadas después de una hora sin alimentación.

Vigilancia de las pilas: El nivel de la pila de los detectores se controla permanentemente. Cuando el nivel de la pila alcanza un umbral bajo, se transmite una información.

Batería auxiliar: La batería auxiliar garantiza el funcionamiento de la central cuando se produce un corte de la red. Cuando la batería alcanza un nivel bajo, la central transmite una información al centro de recepción de llamadas si el fallo se mantiene durante más de 30 minutos.

Prueba cíclica: En función de la programación realizada, esta prueba permite verificar periódicamente el funcionamiento de la línea telefónica. Generalmente las llamadas se programan por la noche.

Puesta en servicio forzada: Se puede forzar la puesta bajo vigilancia aunque una salida esté en alarma. El detector correspondiente se inhibe y el suceso se consigna en el diario de eventos.

Sirena interior: La sirena interior se activa 90 segundos cuando se dispara una alarma. Se puede parar en caso de una activación debida a un error.

Autoprotección: Todo el sistema de alarma se supervisa permanentemente. En caso de intento de apertura o de sabotaje, se dispara una alarma y se activa una llamada.

Módem transmisor: La central está equipada con un módem transmisor que la comunica telefónicamente con el centro de recepción de llamadas. Si se para la central después de que se dispare una alarma, no se interrumpe la transmisión.

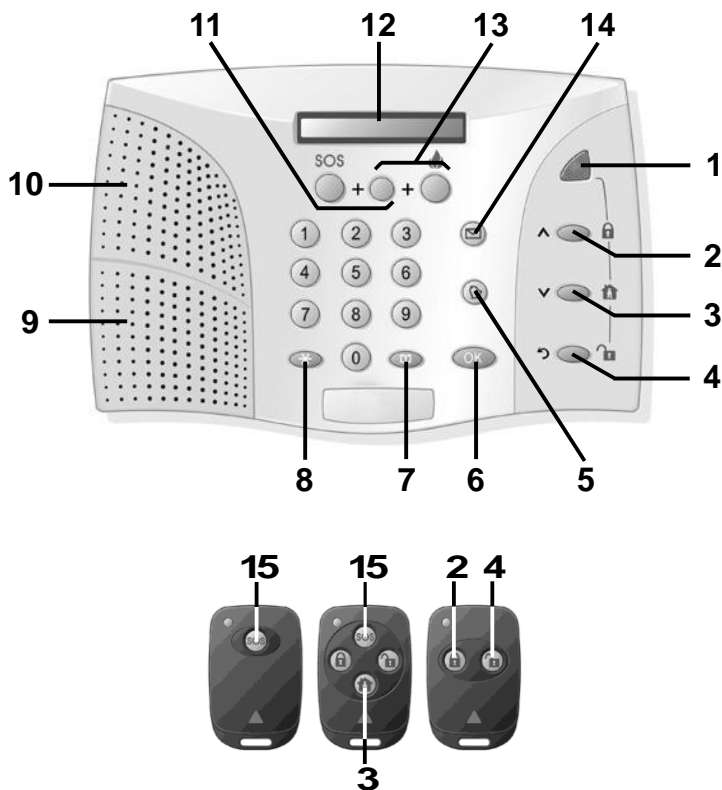
Fraude teclado: Si se marcan tres códigos erróneos, se genera una llamada hacia el centro de recepción de llamadas y el teclado se bloquea durante 2 minutos.

Carillón: Si la central está fuera de servicio, algunos detectores, cuando se activan, pueden generar una señalización de tipo carillón. Esta funcionalidad se puede activar o inhibir desde la cara frontal de la central.

Memoria de voz: La central está equipada con una grabadora digital en la que uno de los usuarios puede grabar un mensaje de voz de 15 segundos como máximo. Cuando se pone la central fuera de vigilancia, una señal visual y sonora indica a los demás usuarios que ha llegado un mensaje y les invita a consultarlo.

Síntesis de voz: La central se equipa de una síntesis de voz que controle a usuarios durante su varia dirección.

2. Teclas e indicadores luminosos



1 Indicador luminoso «Estado»:

- parpadea rápidamente durante la temporización de salida en caso de puesta bajo vigilancia total,
- parpadea lentamente durante la temporización de salida en caso de puesta bajo vigilancia parcial,
- parpadea lentamente durante la temporización de entrada,
- apagado: la central está parada.

2 Tecla «Vigilancia total»

3 Tecla «Vigilancia parcial»

4 Tecla «Parada»

5 Tecla «Carillón»

6 Tecla «OK» o «Validación»

7 Tecla «Menú»

8 Tecla reservada al instalador

9 Sirena.

10 Altavoz.

11 Combinación de 2 teclas para las «llamadas de socorro».

12 Pantalla de control retroiluminada con visualización de la fecha y de la hora.


13 Combinación de 2 teclas para las «llamadas de incendio».


14 Función «Memoria de voz».


15 Tecla «Llamada SOS».


3 Señalizaciones sonoras y luminosas

Señalizaciones luminosas en la pantalla de control

 **Encendido:** presencia red.
Apagado: corte de la red.

 **Encendido:** nivel de batería bajo.
Apagado: nivel de batería adecuado.

 **Encendido:** la central ha memorizado una alarma e invita a consultar el diario.

 **Encendido:** la central realiza una llamada al centro de recepción de llamadas.


Señales sonoras emitidas por la central

Alerta		1 bip corto + 1 bip largo Duración 0,2/+ 0,6 segundos
---------------	---	---

Señal de alerta emitida durante la puesta bajo vigilancia y que indica que un detector está en alarma o en fallo, o que la batería está baja o fuera de uso.

Temporización de salida		1 bip largo y continuo
--------------------------------	---	-------------------------------


Señal emitida durante la temporización de salida.

Temporización de entrada		1 bip cada segundo
---------------------------------	---	---------------------------

Señal emitida durante la temporización de entrada.

Aceptada o Confirmación		1 bip largo Duración 1 segundo
--------------------------------	---	--

Señal emitida cuando se acepta una orden o se dispara un detector en el modo «Prueba de los detectores».


Error		4 bips rápidos
--------------	---	-----------------------

Señal emitida cuando se produce un error de código o cuando se rechaza una orden.


Carillón		Ding-dong
-----------------	---	------------------

Señal emitida cuando se pasa por delante de un detector programado en modo carillón.

Señales sonoras que emite la central y la sirena (opción programable con el menú «Ajustes») cuando se utiliza un mando distante: mando a distancia o teclado.

Marcha total		2 bips Duración 2 x 0,3 segundos
---------------------	---	--

Señal emitida cuando se pone la central bajo vigilancia total.

Parada		1 bip largo Duración 1 segundo
---------------	---	--

Señal emitida cuando se para la central.

4 Puesta bajo vigilancia total

• Desde la central

Antes de cualquier puesta bajo vigilancia, hay que comprobar que todas las puertas y ventanas están bien cerradas.

Para efectuar la puesta bajo vigilancia total se pueden utilizar 2 procedimientos:

Procedimiento marcando un código de acceso:

Marque su código de acceso y, a continuación, pulse en «**Puesta bajo vigilancia total**» (tecla 2).



Si la central detecta una anomalía, emite una **señal de alerta** e indica el motivo.

Si no se puede corregir la anomalía, se dispone de 10 segundos para forzar la puesta bajo vigilancia pulsando de nuevo «**Puesta bajo vigilancia total**» (tecla 2): entonces, se ignora la anomalía y la central pasa a vigilancia, pero la información se memoriza en el diario de eventos.

Procedimiento sin código:

Pulse 2 segundos «**Puesta bajo vigilancia total**» (tecla 2).



Si la central detecta una anomalía, se ignora: la central pasa a vigilancia, pero la anomalía se memoriza en el diario de eventos.

La temporización de salida se activa. La central difunde el mensaje « **Activacion total** » y emite 2 bips sonoros. Durante toda la temporización de salida la central emite una señal sonora continua y el indicador luminoso 1 parpadea rápidamente. Debe salir del lugar antes de que termine la temporización.

La central pasa a vigilancia total al finalizar la temporización de salida.

• Desde un teclado o a partir de un mando a distancia

Según el mismo proceso, la puesta bajo vigilancia se puede realizar directamente desde un mando a distancia o desde un teclado desplazado. Si se ha programado la opción en el teclado, la puesta bajo vigilancia total se puede efectuar sin tener que marcar el código, manteniendo pulsada la tecla «**Vigilancia total**» durante 2 segundos.

Si se ha programado la opción, la sirena emite 2 bips sonoros de confirmación (véase el menú «Ajustes»).

Si la central detecta una anomalía, se rechaza la puesta bajo vigilancia y la central emite 4 bips sonoros.

-No se puede forzar la puesta bajo vigilancia desde el teclado o desde el mando a distancia. Debe consultar la anomalía que se visualiza en la central.


5 Parada


Cuando el sistema está bajo vigilancia y detecta una persona, se lanza la temporización de entrada: la central emite una señal sonora y el indicador luminoso 1 parpadea. La central difunde el mensaje:

«  **Atención: Sistema activo** »

Entonces, hay que poner la central fuera de vigilancia antes de que termine la temporización, de lo contrario, la central dispara una alarma.



La central pasa a fuera de vigilancia y difunde el mensaje «  **Parada** ».

El indicador luminoso  se enciende si se dispara una alarma durante la fase de ausencia.

Puede verse obligado a realizar una parada coaccionado.

En ese caso, debe efectuar el procedimiento normal de parada, sumando o restando el número «1» a su código de usuario personal. La central dispara una llamada de socorro silenciosa al centro de recepción de llamadas.

Ejemplo: Si el código normal es «4444», debe marcar el código «4444 + 1 = 4445» o el «4444 - 1 = 4443».



Según el mismo proceso, la parada puede hacerse desde el teclado desplazado o con el mando a distancia (tecla 4).

Si se ha programado la opción, la sirena emite 1 bip sonoro de confirmación.

6. Puesta bajo vigilancia parcial

● Puesta bajo vigilancia parcial desde la central

La instalación se puede poner en servicio parcialmente.

Antes de poner la instalación bajo vigilancia, debe comprobar que todas las salidas vigiladas en «**modo parcial**» están bien cerradas.

Para efectuar la puesta bajo vigilancia, se pueden utilizar 2 procedimientos:

Procedimiento marcando un código de acceso: Marque su código de acceso y, a continuación, pulse «**Puesta bajo vigilancia parcial**» (tecla 3).



Si la central detecta una anomalía, se emite una **señal de alerta**, y la central visualiza el motivo de dicha alerta.

Si no se puede corregir la anomalía, dispone de 10 segundos para forzar la puesta bajo vigilancia pulsando de nuevo «**Puesta bajo vigilancia parcial**» (tecla 3): entonces, la anomalía se ignora, la central pasa a vigilancia, pero la información se memoriza en el diario de eventos.

Procedimiento sin código: El usuario debe pulsar durante 2 segundos «**Puesta bajo vigilancia parcial**» (tecla 3).



Si la central detecta una anomalía, la ignora: la central pasa a vigilancia, pero la anomalía se memoriza en el diario de eventos.

La temporización de salida se activa. La central difunde el mensaje « **⚡ Activacion** » y emite 1 bip sonoro. Durante toda la temporización de salida la central emite una señal sonora continua y el indicador luminoso 1 parpadea rápidamente. Debe salir del lugar antes de que termine la temporización.

La central pasa a vigilancia parcial al finalizar la temporización de salida.

● Puesta bajo vigilancia parcial desde un teclado desplazado o con un mando a distancia

Según el mismo proceso, la puesta bajo vigilancia parcial puede efectuarse desde un teclado desplazado o directamente desde un mando a distancia (tecla 3).

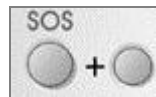
Si la central detecta una anomalía, se rechaza la puesta bajo vigilancia parcial.

No se puede forzar la puesta bajo vigilancia parcial desde el teclado o el mando a distancia. Debe consultar la anomalía que se visualiza en la central.

7 Llamadas «SOS»

Puede lanzar llamadas de socorro «SOS» desde la central, el teclado o el mando a distancia de 4 funciones.

Para lanzar una llamada de «SOS» desde la central o el teclado, y para evitar las llamadas imprevistas, debe pulsar, a la vez y durante 2 segundos la tecla «SOS» y la situada entre esta tecla y la tecla «Fuego». Una señalización luminosa en la central confirma que se ha tenido en cuenta la llamada.



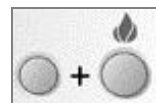
Para lanzar una llamada «SOS» desde el mando a distancia, debe pulsar la tecla «SOS» (tecla 15) durante más de 2 segundos.

La central lanza una llamada silenciosa al centro de recepción de llamadas.

8 Llamadas «Fuego»

Puede lanzar llamadas de socorro «Fuego» desde la central o el teclado.

Para lanzar una llamada «Fuego» desde la central o el teclado, y para evitar las llamadas inesperadas, debe pulsar, a la vez y durante 2 segundos la tecla «Fuego» y la situada entre la tecla «SOS» y la tecla «Fuego».



La central lanza una llamada al centro de recepción de llamadas.

9 Carillón

En función de la programación realizada durante la instalación, algunos detectores pueden generar una señalización del tipo «Carillón» cuando se activan: apertura de puerta, paso por delante de un detector, etc.

Esta señalización sonora se puede activar o interrumpir con la tecla «Carillón» (tecla 5).

La activación de esta función se confirma con una señal sonora «Ding-dong» y su inhibición se confirma con un bip sonoro.

Esta función sólo se puede activar cuando la central está fuera de vigilancia.

10 Memorización de voz

Con la función «**Memorización de voz**» puede dejar un mensaje de voz de 15 segundos como máximo a otro miembro de su familia.

Para grabar un mensaje:

- Pulse «**Memorización de voz**» (tecla 14) y manténgala pulsada.
- Espere hasta que se emita una señal sonora antes de comenzar la grabación.
- Hable a una distancia de 30 centímetros de la central.
- Suelte la tecla «**Memorización de voz**» cuando finalice el mensaje.

Cuando se pasa al modo «**Fuera de vigilancia**», la central visualiza  y difunde el mensaje de voz «**Nuevo mensaje**».

Para consultar un mensaje, pulse brevemente la tecla «**Memorización de voz**». La señal visual que indica que hay un mensaje, desaparece después de 2 consultas, pero se puede seguir consultando el mensaje.

11 Menú configuración

Sólo se puede acceder a este menú con el código administrador, y únicamente cuando la central está «parada». Los demás usuarios no pueden acceder a él.

El menú configuración dispone de 7 submenús que permiten personalizar el funcionamiento de la central y consultar el diario de eventos:

1 Pruebas

2 Códigos

3 Fecha y hora

4 Diario

5 Parametrado

6 Ajustes

7 Instalador

- **Para acceder a este menú, el administrador introduce su código seguido de Menú (tecla 7).**
- **Con las teclas \wedge y \vee , el administrador selecciona un submenú.**
- **La tecla OK permite acceder a un submenú.**
- **La tecla \curvearrowright permite salir del submenú o del menú configuración.**

1 Prueba de la instalación

Este menú permite probar el funcionamiento lógico de todos los detectores: cuando se activa un detector, la central visualiza su denominación y su estado y emite una señal sonora.

2 Códigos

El primer código que se visualiza es el «**Código administrador**». Preprogramado en fábrica (1111), este código se debe personalizar cuando se instala la central.

Las teclas «**^**» y «**√**» permiten hacer pasar los diferentes códigos.

Para modificar un código, seleccione el que va a modificar, introduzca el nuevo con 4 cifras y, después, confirme la introducción pulsando otra vez la tecla «**OK**».

Para borrar un código, seleccione el que va a borrar, pulse la tecla «**OK**» sin introducir ningún código y, después, confirme el borrado pulsando otra vez la tecla «**OK**».



Si se olvida el código administrador, no se puede acceder al menú de configuración. El programa de instalación se requiere la intervención.



Tampoco se puede utilizar dos veces el mismo código ni tener 2 códigos consecutivos (por ejemplo: 1111 y 1112). En este caso la central emite una señal de error.

3 Fecha y hora

Configuración de la fecha y hora de la central.

Introduzca sucesivamente el día, el mes, el año, las horas y los minutos y, después, valide estos datos pulsando «**OK**» (tecla 6).

Para efectuar una verificación, pulse la tecla «**OK**» y, luego, la tecla «**↶**».

4 Diario


El diario de eventos contiene todo el histórico de lo que se ha producido en la instalación, es la memoria de la central de alarma

Contiene los 50 últimos eventos y las puestas en hora de la central.

Un evento incluye la fecha, la hora, el código de acceso utilizado y el evento que se ha producido: alarma, final de la alarma, SOS, puestas bajo y fuera de vigilancia total o parcial, cortes de red, buen resultado de las llamadas con el número de intentos realizados, números a los que se llama, paso del instalador, etc.

Las teclas «**^**» y «**√**» permiten hacer pasar los eventos.



El símbolo  se apaga cuando se entra en el submenú «**Diario**».

5 Teleparametrado

Cuando se pone en servicio el sistema, el instalador ha realizado la programación de los parámetros.

Después, y en función de la utilización de la central, algunos parámetros, como por ejemplo las temporizaciones de entrada o de salida, necesitarán un ajuste.

Estos ajustes pueden hacerse a distancia, mediante teleparametrado.

El número del centro de teleparametrado se programa previamente cuando se instala el sistema. Para lanzar una llamada, el administrador debe confirmar con la tecla «**OK**». La central visualiza «**No disponible**» si no se ha programado ninguna llamada.

6 Ajustes

Con el submenú ajustes se puede personalizar la instalación.

- **¿Eco de sirena?** Validación o anulación de las señales sonoras emitidas por la sirena durante las puestas bajo y fuera de vigilancia desde un teclado o un mando a distancia.
- **¿Eco de voz?** Validación o anulación de los mensajes de voz difundidos por la central durante las puestas bajo y fuera de vigilancia.
- **¿Temporización de entrada de voz?** Validación o anulación del mensaje difundido durante el acceso a los locales.

Las teclas « \wedge » y « \vee » permiten seleccionar los submenús.

La tecla «OK» permite pasar del SÍ al NO o del NO al SÍ.

Con la tecla «OK» se validan las opciones elegidas.

Opcionalmente, y durante la instalación, la central puede recibir un módulo de extensión con el que se puede conectar un equipo complementario: sirena, alarma luminosa, señalización externa, etc.

Este equipo complementario se puede activar:

- ▲ durante la puesta bajo y fuera de vigilancia de la instalación (Srt = Mes/Mhs: sí/no),
- ▲ durante una llamada FUEGO (Srt = Fuego: sí/no),
- ▲ durante una llamada de socorro (Srt = SOS: sí/no),
- ▲ durante una alarma de intrusión (Srt = Sirena: sí/no).

7 Instalador

Este menú, protegido por una contraseña, está reservado al instalador.

12 Características eléctricas

La instalación, la limpieza y el mantenimiento de este equipo sólo puede efectuarlo personal cualificado y habilitado.

- ▲ El equipo ha sido previsto para funcionar en interior y a una temperatura ambiente entre 0° y 40°C.
- ▲ El equipo no debe instalarse en un lugar donde pueda recibir salpicaduras de agua.
- ▲ Las diferentes cajas y componentes utilizados son autoextinguibles, de conformidad con la norma UL94.
- ▲ El equipo está definido en **clase 2**, es decir, que no tiene toma de tierra.
- ▲ Los detectores utilizan pilas de litio. No utilizar nunca pilas estándar.
- ▲ Las pilas no deben ser cortocircuitadas, modificadas o desmontadas, ni recibir golpes.
- ▲ Las pilas gastadas no deben tirarse a la basura ni quemarse, hay que depositarlas en un centro de recogida.
- ▲ Alimentación primaria: red 230 V AC, \pm 10% - 50 Hz.
- ▲ Alimentación auxiliar por batería de acumulador NIMH de 600 mA o equivalente.



Con objeto de mejorar constantemente la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificar sus características en cualquier momento.

D

Sie haben unser Sicherheitssystem gewählt, um die Überwachung Ihres Hauses zu gewährleisten. Glückwunsch.

Diese Alarmzentrale wurde mit größter Sorgfalt entwickelt und hergestellt, um Ihnen einen zuverlässigen und dauerhaften Betrieb zu garantieren.

Um alle Funktionalitäten und Vorteile Ihrer Zentrale voll auszunutzen, diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren.

	Inhalt	Seite
1	Glossar	33
2	Die Tasten und Leuchten	35
3	Die Ton- und Leuchtanzeigen	36
4	Komplette Überwachung	37
5	Ausschalten	38
6	Teilweise Überwachung	38
7	« SOS » Anrufe	39
8	« Feuer » Anrufe	39
9	Klingel	40
10	Sprachspeicher	40
11	Menü « Konfiguration »	40
12	Elektrische Daten	42

1. Glossar

Alarmzentrale: Die Zentrale ist das Herz des Schutzsystems. Sie zentralisiert die von den Detektoren gelieferten Informationen, verwaltet das Ein- und Ausschalten der Überwachung, kommuniziert mit dem Fernüberwachungszentrum und schreckt dank ihrer kräftigen integrierten Sirene ab.

Bedienungstastatur: Die schnurlose Tastatur ermöglicht, von einem bestimmten Punkt aus alle Funktionen des Systems zu steuern. Von dieser Tastatur aus kann der Benutzer bei der Zentrale seinen Zustand erfahren.

Fernbedienung: Mit der Fernbedienung kann man die Zentrale aus Entfernung steuern. Der Benutzer kann je nach angebotenen Modell die Zentrale für komplette oder teilweise Überwachung einschalten, sie ganz abschalten und einen Notruf tätigen.

Bewegungsdetektor: Der Bewegungsdetektor ist ein Infrarot-Sensor, der auf Temperaturschwankungen reagiert, die von einer Person. In einem Raum, in dem sich Haustiere aufhalten, sollte man spezielle Detektoren benutzen. Um die Autonomie zu garantieren, lösen sich die Bewegungsdetektoren erst nach einer 2-minütigen Ruhephase aus.

Öffnungsdetektor: Dieser im Allgemeinen an einer Tür oder einem Fenster angebrachte Detektorartyp kontrolliert die Öffnungen.

Benutzercodes: Die Zentrale verwaltet neun „Benutzercodes“. Jeder Benutzer der Zentrale verfügt über einen persönlichen Code. Je nach vom Installateur vorgenommener Programmierung gestattet dieser Code nicht, die Überwachung in bestimmten Räumen abzuschalten.

Verwaltercode : Der Verwaltercode ist ein einzigartiger und vertraulicher Benutzercode, mit dem man die Benutzercodes erstellen, ändern oder löschen, einen Funktionstest der einzelnen Detektoren durchführen oder auf das Konfigurationsmenü der Zentrale zugreifen kann.

Installateurcode : Änderbarer, dem Installateur vorbehalten Code, der den Zugriff auf die Programmierung der Zentrale gestattet. Dieser Code kann die Überwachung Ihrer Zentrale nicht abschalten.

Ereignisjournal: Alle an der Zentrale vorgenommene Handhabungen werden im Journal mit Datum und Uhrzeit gespeichert: Ein- und Ausschalten der Überwachung mit der Nummer des verwendeten Benutzercode, Unterbrechung des 230-Volt-Netzes, Alarm, Besuch des Installateurs, ...

Eingangsverzögerung : Programmierbare Zeit, die dem Benutzer gestattet, auf die Zentrale zuzugreifen, um die Anlage abzuschalten.

Ausgangsverzögerung : Programmierbare Zeit, die dem Benutzer gestattet, die Räume nach Einschalten der Anlage zu verlassen.

SOS : Notruf, der von der Zentrale, über die Tastatur oder mit der Fernbedienung ausgelöst wird.

Voralarm: Detektoren können außerhalb des Überwachungsbereichs installiert werden. Eine Auslösung einer dieser Detektoren führt zur Ausgabe einer Voralarm-Meldung „**Achtung, Objekt gesichert**“. Diese Abschreckungsvorrichtung führt zu keiner Alarmauslösung.

Netzüberwachung: Die Zentrale überwacht permanent die Präsenz des 230-Volt-Netzes. Bei einer Netzunterbrechung überträgt sie die Information nach einer einstündigen Unterbrechung an die Anrufempfangszentrale. Sendet die Zentrale die Meldung « **Netzausfall** ».

Überwachung der Batterien: Der Füllstand der Batterie der einzelnen Detektoren wird permanent überwacht. Eine Information wird übertragen, sobald der Füllstand einer Batterie eine untere Grenze erreicht.

Notbatterie: Die Notbatterie gewährleistet den Betrieb der Zentrale bei einer Netzunterbrechung. Wenn die Batterie einen niedrigen Füllstand erreicht, überträgt die Zentrale eine Information an das Anrufempfangszentrum, wenn der Fehler länger als 30 Minuten andauert.

Zyklischer Test: Je nach durchgeführter Programmierung ermöglicht dieser Test eine periodische Prüfung des einwandfreien Betriebs der Telefonleitung. Im Allgemeinen werden die Anrufe nachts programmiert.

Zwangseinschaltung: Sie haben die Möglichkeit einer Zwangseinschaltung der Überwachung, obwohl ein Ausgang unter Alarm steht. Der entsprechende Detektor wird dann deaktiviert, und das Ereignis wird im Ereignisjournal aufgezeichnet.

Interne Sirene: Die interne Sirene wird bei einem Alarm 90 Sekunden lang aktiviert. Bei einer irrtümlichen Auslösung können Sie die Sirene abschalten.

Eigenschutz: Die Unversehrtheit Ihres Systems wird permanent überwacht. Bei einem Öffnungs- oder Sabotageversuch werden ein Alarm und ein Anruf ausgelöst.

Transmitter-Modem: Die Zentrale ist mit einem Transmitter-Modem ausgestattet, der die Telefonverbindung mit dem Anrufempfangszentrum gewährleistet. Das Ausschalten der Zentrale nach einer Alarmauslösung unterbricht die Übertragung des Alarms nicht.

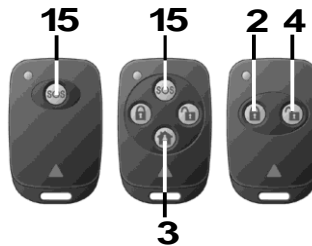
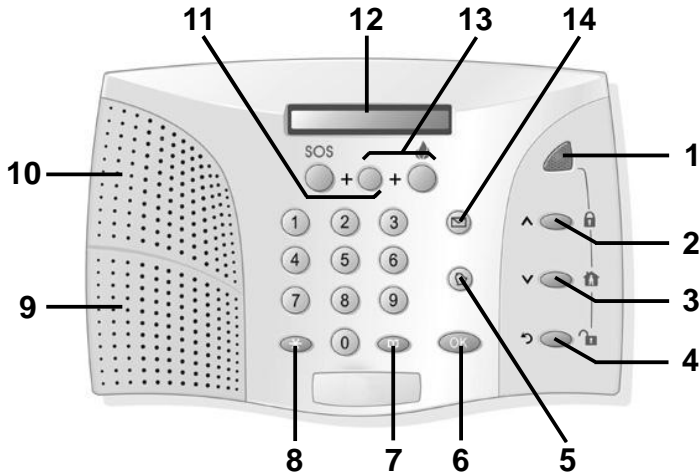
Tastatur-Betrug: Wenn drei falsche Codes eingegeben werden, wird ein Anruf der Anrufempfangszentrale erzeugt und die Tastatur für 2 Minuten blockiert.

Klingel: Bei abgeschalteter Zentrale können bestimmte Detektoren eine Signalisierung des Typs Klingel auslösen, wenn sie aktiviert werden. Diese Funktionalität kann von der Vorderseite der Zentrale aus aktiviert oder deaktiviert werden.

Sprachspeicher: Die Zentrale ist mit einem digitalen Aufzeichnungsgerät ausgestattet, das einem der Benutzer ermöglicht, eine Sprachmeldung von maximal 15 Sekunden aufzuzeichnen. Bei der Abschaltung der Überwachung zeigt ein Sicht- und Tonsignal den anderen Benutzern an, dass eine Nachricht vorliegt und sie sie abhören können.

Sprachsynthese : Die Zentrale wird mit einer Sprachsynthese ausgestattet, die die Benutzer bei ihren verschiedenen Handhabungen steuern.

2. Die Tasten und Leuchten



1 Leuchte „Zustand“ :

- Blinkt schnell während der Ausgangsverzögerung bei einer Einschaltung der kompletten Überwachung,
- Blinkt langsam während der Ausgangsverzögerung bei einer Einschaltung der teilweisen Überwachung,
- Blinkt langsam während der Eingangsverzögerung,
- Erlöschen: Die Zentrale ist abgeschaltet.

2 Taste „Komplette Überwachung“

3 Taste „Teilweise Überwachung“

4 Taste „Aus“

5 Taste „Klingel“

6 Taste „OK“ oder „Bestätigung“

7 Taste „Menü“

8 Taste für den Installateur

9 Sirene

10 Lautsprecher

11 Kombination von 2 Tasten für die „Notrufe“

12 Von hinten beleuchtetes Kontrolldisplay mit Anzeige von Datum und Uhrzeit


13 Kombination von 2 Tasten für die „Feueranrufe“


14 Funktion „Sprachspeicher“


15 Taste „SOS-Anruf“


3 Die Ton- und Leuchtanzeigen

Auf dem Kontrolldisplay vorhandene Leuchtanzeigen

	Leuchtet : Netz vorhanden
	Erloschen : Netzausfall

	Leuchtet : niedriger Batteriestand
	Erloschen : korrekter Batteriestand

	Leuchtet: Die Zentrale speichert einen Alarm und bittet Sie, das Journal abzufragen.
---	---

	Leuchtet: Die Zentrale führt einen Anruf des Anrufempfangszentrums durch.
---	--


Von der Zentrale abgegebene Tonsignale:

Warnung		1 kurzer + 1 langer Piepton Dauer 0,2 sec + 0,6 sec
----------------	---	---

Beim Einschalten der Überwachung abgegebenes Warnsignal, das anzeigt, dass ein Detektor einen Alarm ausgelöst hat oder defekt ist, oder dass der Batteriestand niedrig oder sie ausgefallen ist.

Ausgangs-Verzögerung		1 langer und ununterbrochener Piepton
-----------------------------	---	--


Während der Ausgangsverzögerung abgegebenes Signal.

Eingangs-Verzögerung		1 Piepton alle Sekunden
-----------------------------	---	--------------------------------

Während der Eingangsverzögerung abgegebenes Signal.

Akzeptiert oder Bestätigung		1 langer Piepton Dauer 1 Sekunde
------------------------------------	---	--

Bei der Annahme eines Befehls oder beim Auslösen eines Detektors im Modus „Detektorentest“ abgegebenes Signal.


Fehler		4 schnelle Pieptöne
---------------	---	----------------------------

Bei einem falschen Code oder bei der Ablehnung eines Befehls abgegebenes Signal.


Klingel		Ding, Dong
----------------	---	-------------------

Beim Vorbeigehen an einem im Klingelmodus programmierten Detektor abgegebenes Signal.

Von der Zentrale und der Sirene abgegebene Tonsignale bei der Benutzung der Fernbedienung oder der Tastatur.

Kompletter Betrieb		2 Pieptöne Dauer 2 x 0,3 Sekunden
---------------------------	---	---

Bei Einschaltung der kompletten Überwachung der Zentrale abgegebenes Signal.

Aus		1 langer Piepton Dauer 1 Sekunde
------------	---	--

Bei der Abschaltung der Zentrale abgegebenes Signal.

4 Einschalten der kompletten Überwachung

• Von der Zentrale aus

Vor dem Einschalten der Überwachung müssen Sie darauf achten, dass alle Türen und Fenster korrekt geschlossen sind.

Man kann 2 Verfahren benutzen, um die komplette Überwachung einzuschalten:

Verfahren mit Eingabe eines Zugriffscodes:

Ihren Zugriffscode eingeben, dann auf „Einschalten komplette Überwachung“ (Taste 2) drücken.



Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird ein **Warnsignal** abgegeben, und die Zentrale zeigt den Grund dieser Warnung an.

Wenn die Anomalie nicht behoben werden kann, verfügen Sie über 10 Sekunden, um das Einschalten der Überwachung durch nochmaliges Drücken auf „Einschalten komplette Überwachung“ (Taste 2) zu forcieren: die Anomalie wird dann ignoriert, die Zentrale geht auf Überwachung, aber die Information wird im Ereignisjournal gespeichert.

Verfahren ohne Code:

2 Sekunden auf „Einschalten komplette Überwachung“ (Taste 2) drücken.



Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird diese ignoriert: die Zentrale geht auf Überwachung, aber die Anomalie wird im Ereignisjournal gespeichert.

Die Ausgangsverzögerung wird aktiviert. Sendet die Zentrale die Meldung « 🔊 **Voller Betrieb** » und gibt 2 Pieptöne ab. Während der gesamten Ausgangsverzögerung gibt die Zentrale ein Dauertonsignal ab, und die Leuchte 1 blinkt schnell. Sie müssen den Raum vor Ende dieser Verzögerung verlassen haben.

Die Zentrale geht nach Ende der Ausgangsverzögerung auf komplette Überwachung.

• Von einer Tastatur oder einer Fernbedienung aus

In gleicher Weise kann das Einschalten der Überwachung direkt von einer Fernbedienung oder einer ausgelagerten Tastatur aus erfolgen. Wenn die Option für die Tastatur programmiert ist, kann die Einschaltung erfolgen, ohne einen Code einzugeben, indem man die Taste „**Komplette Überwachung**“ 2 Sekunden lang gedrückt hält.


Wenn die Option programmiert ist, gibt die Sirene 2 Pieptöne zur Bestätigung ab (siehe Menü „Einstellungen“).

Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird das Einschalten der Überwachung abgelehnt, und die Zentrale gibt 4 Pieptöne ab.

Eine Zwangseinschaltung von der Tastatur oder der Fernbedienung aus ist nicht möglich. Sie müssen die auf der Zentrale angezeigte Anomalie abfragen.


5 Aus

Wenn bei eingeschaltetem System eine Person erfasst wird, startet die Eingangsverzögerung: die Zentrale gibt ein Tonsignal ab und die Leuchte 1 blinkt. Die Zentrale sendet die Meldung:

„  **Achtung, System aktiv**“

Das Abschalten der Zentrale muss vor dem Ende der Verzögerung erfolgen. Anderenfalls löst die Zentrale einen Alarm aus.



Die Leuchte  leuchtet, wenn während der Abwesenheitsphase ein Alarm stattgefunden hat.

Es kann vorkommen, dass Sie zu einer Abschaltung gezwungen werden.

In diesem Fall müssen Sie dem normalen Abschaltverfahren folgen und dabei die Zahl „1“ Ihrem persönlichen Benutzercode hinzufügen oder sie davon abziehen. Die Zentrale löst einen stummen Notruf des Anrufempfangszentrums aus.

Beispiel: wenn der normale Code „4444“ lautet, müssen Sie den Code „4444 + 1 = 4445“ oder den Code „4444 - 1 = 4443“ eingeben.



In gleicher Weise kann das Abschalten von der ausgelagerten Tastatur oder der Fernbedienung aus erfolgen (Taste 4).

Wenn die Option programmiert ist, gibt die Sirene 1 Piepton zur Bestätigung ab.

6. Einschalten der teilweisen Überwachung

• Einschalten der teilweisen Überwachung von der Zentrale aus

Es besteht die Möglichkeit, die Anlage nur teilweise einzuschalten.

Vor dem Einschalten der Überwachung der Anlage müssen Sie darauf achten, dass die einzelnen, im „Modus Teilbetrieb“ überwachten Ausgänge korrekt geschlossen sind.

Man kann 2 Verfahren benutzen, um die komplette Überwachung einzuschalten:

Verfahren mit Eingabe eines Zugriffscodes: Ihren Zugriffscode eingeben, dann auf „Einschalten teilweise Überwachung“ (Taste 3) drücken.



Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird ein **Warnsignal** abgegeben, und die Zentrale zeigt den Grund dieser Warnung an.

Wenn die Anomalie nicht behoben werden kann, verfügen Sie über 10 Sekunden, um das Einschalten der Überwachung durch nochmaliges Drücken auf „Einschalten teilweise Überwachung“ (Taste 3) zu forcieren: die Anomalie wird dann ignoriert, die Zentrale geht auf Überwachung, aber die Information wird im Ereignisjournal gespeichert.

Verfahren ohne Code: 2 Sekunden auf „Einschalten teilweise Überwachung“ (Taste 3) drücken.



Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird diese ignoriert: die Zentrale geht auf Überwachung, aber die Anomalie wird im Ereignisjournal gespeichert.

Die Ausgangsverzögerung wird aktiviert. Sendet die Zentrale die Meldung « **Betrieb** » und gibt 1Piepton ab. Während der gesamten Ausgangsverzögerung gibt die Zentrale ein Dauertonsignal ab, und die Leuchte 1 blinkt schnell. Sie müssen den Raum vor Ende dieser Verzögerung verlassen haben.

Die Zentrale geht nach Ende der Ausgangsverzögerung auf teilweise Überwachung.

• Einschalten der teilweisen Überwachung von einer ausgelagerten Tastatur oder einer Fernbedienung aus

In gleicher Weise kann das Einschalten der teilweisen Überwachung von einer ausgelagerten Tastatur oder direkt von einer Fernbedienung (Taste 3) aus erfolgen.

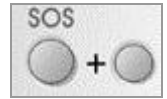
Wenn die Zentrale eine Anomalie feststellt, wird das Einschalten der teilweisen Überwachung abgelehnt.

Eine Zwangseinschaltung von der Tastatur oder der Fernbedienung aus ist nicht möglich. Sie müssen die auf der Zentrale angezeigte Anomalie abfragen.

7 « SOS » Anrufe

Sie haben die Möglichkeit, Notrufe „**SOS**“ von der Zentrale, der Tastatur oder der 4-Funktions-Fernbedienung aus zu tätigen.

Für einen „**SOS**“ Anruf von der Zentrale oder Tastatur aus und um unbeabsichtigte Anrufe zu vermeiden, müssen Sie gleichzeitig und 2 Sekunden lang auf die Taste „**SOS**“ und auf die zwischen der Taste „**SOS**“ und der Taste „**Feuer**“ liegende Taste drücken. Die Berücksichtigung des Anrufs wird durch eine Leuchtanzeige an der Zentrale bestätigt.



Für einen „**SOS**“ Anruf von der Fernbedienung aus müssen Sie über 2 Sekunden auf „**SOS**“ (Taste 15) drücken.

Die Zentrale löst einen stummen Anruf des Anrufempfangszentrums aus.

8 « Feuer » Anrufe

Sie haben die Möglichkeit, Notrufe „**Feuer**“ von der Zentrale oder der Tastatur aus zu tätigen.

Für einen „**Feuer**“ Anruf von der Zentrale oder Tastatur aus und um unbeabsichtigte Anrufe zu vermeiden, müssen Sie gleichzeitig und 2 Sekunden lang auf die Taste „**Feuer**“ und auf die zwischen der Taste „**SOS**“ und der Taste „**Feuer**“ liegende Taste drücken.



Die Zentrale löst einen Anruf des Anrufempfangszentrums aus.

9 Klingel

Je nach der bei der Installation durchgeführten Programmierung können bestimmte Detektoren ein Signal des Typs „**Klingel**“ erzeugen, wenn sie aktiviert sind: Öffnen einer Tür, Vorbeigehen an einem Detektor, ...

Dieses Tonsignal kann mit der Taste „**Klingel**“ aktiviert oder deaktiviert werden (Taste 5).

Die Aktivierung dieser Funktion wird durch ein Tonsignal „Ding-Dong“ bestätigt. Die Deaktivierung dieser Funktion wird durch einen Piepton bestätigt.


Diese Funktion kann nur aktiviert werden, wenn sich die Zentrale außer Überwachung befindet.

10 Sprachspeicher

Die Funktion „**Sprachspeicher**“ ermöglicht Ihnen, eine Sprachnachricht von maximal 15 Sekunden für ein anderes Mitglied Ihrer Familie zu hinterlassen.

Zum Aufzeichnen einer Nachricht :

- Auf „**Sprachspeicher**“ (Taste 14) drücken und diese Taste gedrückt halten,
- Vor Beginn der Aufzeichnung die Abgabe eines Tonsignals abwarten,
- In einem Abstand von 30 Zentimetern zur Zentrale sprechen,
- Die Taste „**Sprachspeicher**“ am Ende der Nachricht loslassen.

Beim Übergang auf „**ohne Überwachung**“ zeigt die Zentrale  an und sendet die Sprachmeldung „**Neue Nachricht**“.

Zum Abhören einer Nachricht, kurz auf die Taste „**Sprachspeicher**“ drücken. Das die Präsenz einer Nachricht anzeigende Sichtsignal verschwindet nach 2 Abfragen, die Nachricht kann jedoch weiterhin abgehört werden.

11 Konfigurationsmenü

Dieses Menü ist nur mit dem Verwaltercode zugänglich und nur dann, wenn die Zentrale „ausgeschaltet“ ist. Die anderen Benutzer können nicht auf dieses Menü zugreifen.

Das Konfigurationsmenü verfügt über 7 Untermenüs, die eine Personalisierung der Funktion der Zentrale und das Abfragen des Ereignisjournals ermöglichen:

1 Tests

2 Codes

3 Datum/Uhrzeit

4 Journal

5 Parametrierung

6 Einstellungen

7 Installateur



- Zum Zugriff auf dieses Menü gibt der Verwalter seinen Code gefolgt von Menü (Taste 7) ein.
- Mit den Tasten \wedge und \vee wählt der Verwalter ein Untermenü aus.
- Die Taste OK ermöglicht den Zugriff auf ein Untermenü.
- Die Taste \curvearrowright ermöglicht, das Untermenü zu beenden oder das Konfigurationsmenü zu verlassen.

1 Test der Anlage

Dieses Untermenü ermöglicht, den einwandfreien Betrieb der einzelnen Detektoren zu testen: für jede Auslösung eines Detektors zeigt die Zentrale seinen Wortlaut und seinen Zustand an und gibt ein Tonsignal ab.

2 Codes

Der erste angezeigte Code ist der „**Verwaltercode**“. Dieser werkseitig programmierte Code (1111) muss bei der Installation der Zentrale personalisiert werden.

Mit den Tasten „“ und „“ kann man die einzelnen Codes ablaufen lassen.

Zum Ändern eines Codes den zu ändernden Code wählen, den neuen 4-stelligen Code eingeben, dann die Eingabe durch erneutes Drücken auf die Taste „**OK**“ bestätigen.

Zum Löschen eines Codes den zu löschenden Code wählen, auf die Taste „**OK**“ drücken, ohne einen Code einzugeben, dann das Löschen durch erneutes Drücken auf die Taste „**OK**“ bestätigen.



Wenn der Verwaltercode vergessen wird, kann nicht mehr auf das Konfigurationsmenü zugegriffen werden. Die Intervention Installationsprogramm erforderlich.



Man kann nicht zweimal denselben Code benutzen oder 2 aufeinander folgende Codes haben (Beispiel 1111 und 1112). Dann gibt die Zentrale ein Fehlersignal ab.

3 Datum/Uhrzeit

Konfiguration des Datums und der Uhrzeit der Zentrale.

Nacheinander den Tag, den Monat, das Jahr, die Stunden und die Minuten eingeben, dann die Eingabe der Daten mit „**OK**“ (Taste 6) bestätigen.

Zur Überprüfung auf die Taste „**OK**“ dann auf die Taste „“ drücken.

4 Journal

Das Ereignisjournal enthält die gesamte Historik über das, was in der Anlage passiert ist, es ist das Gedächtnis der Alarmzentrale.

Das Journal enthält die letzten 50 Ereignisse sowie die Updates der Zentrale.

Ein Ereignis umfasst das Datum, die Uhrzeit, den benutzten Zugriffscode und das stattgefundenere Ereignis: Alarm, SOS, Ein- und Ausschaltungen komplette oder teilweise Überwachung, Netzausfälle, korrekte Ankunft der Anrufe mit Anzahl der durchgeführten Versuche, angerufene Nummern, Besuch des Installateurs, usw.

Die Tasten „“ und „“ ermöglichen, die Ereignisse ablaufen zu lassen.



Das Symbol



erlischt bei Eintritt in das Untermenü „**Journal**“.

5 Fernparametrierung

Bei der Inbetriebnahme des Systems hat der Installateur die verschiedenen Parameter programmiert.

Danach und je nach Benutzung der Zentrale müssen einige Parameter wie beispielsweise die Ein- und Ausgangsverzögerungen neu eingestellt werden.

Diese Neueinstellungen können aus Entfernung per Fernparametrierung vorgenommen werden.

Die Nummer des Fernparametrierungszentrums wird bei der Installation des Systems vorprogrammiert. Ein Anruf muss vom Verwalter mit der Taste „**OK**“ bestätigt werden. Die Zentrale zeigt „**nicht verfügbar**“ an, wenn kein Anruf programmiert ist.

6 Einstellungen

Das Untermenü Einstellung ermöglicht, Ihre Anlage zu personalisieren.

- **Sirenenecho?** Bestätigung oder Aufhebung der von der Sirene bei den Ein- und Ausschaltungen der Überwachung mit einer Tastatur oder Fernbedienung ausgegebenen Tonsignale.
- **Sprachecho?** Bestätigung oder Aufheben der von der Zentrale bei den Ein- und Ausschaltungen der Überwachung ausgegebenen Sprachmeldungen.
- **Spracheingangsverzögerung?** Bestätigung oder Aufheben der beim Zugang zu den Räumlichkeiten gesendeten Meldung.

Die Tasten „ \wedge “ und „ \vee “ ermöglichen die Auswahl der Untermenüs.

Die Taste „**OK**“ ermöglicht den Übergang von JA auf NEIN und von NEIN auf JA.

Mit der Taste „**OK**“ kann man die Wahl(en) bestätigen.

Als Option und bei der Installation kann die Zentrale ein Erweiterungsmodul erhalten, das den Anschluss einer Zusatzausrüstung ermöglicht: Sirene, Lichtalarm, externe Signalisierung,

Diese Zusatzausrüstung kann aktiviert werden:

- ▲ beim Ein- und Ausschalten der Überwachung der Anlage (Srt = Mes/Mhs : ja/nein),
- ▲ bei einem Anruf FEUER (Srt = Feuer : ja/nein),
- ▲ bei einem Notruf (Srt = SOS : ja/nein),
- ▲ bei einem Einbruchalarm (Srt = Sirene : ja/nein).

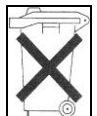
7 Installateur

Dieses durch ein Passwort geschützte Menü ist dem Installateur vorbehalten.

12 Elektrische Daten

Die Installation, Wartung und Instandhaltung dieses Materials dürfen nur von qualifizierten und zugelassenen Personen durchgeführt werden.

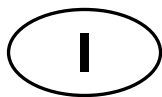
- ▲ Das Material ist für den Betrieb in Räumen und bei einer Raumtemperatur zwischen 0°C und 40°C vorgesehen.
- ▲ Das Material darf nicht an einem Ort installiert werden, wo es Wasserspritzern ausgesetzt ist.
- ▲ Die verschiedenen Gehäuse und Bestandteile sind gemäß der Norm UL94 selbstlöschend.
- ▲ Das Material ist in **Klasse 2** eingestuft, d.h. es weist keine Erdung auf.
- ▲ Die Detektoren benutzen Lithium-Batterien. Keine Batterien des Standardmodells benutzen.
- ▲ Die Batterien dürfen nicht kurzgeschlossen, abgeändert, demontiert und keinen Stößen ausgesetzt werden.
- ▲ Benutzte Batterien dürfen weder weggeworfen noch verbrannt und müssen in ein Sammelzentrum entsorgt werden.



▲ Primärversorgung : Netz 230 Volt AC \pm 10 % 50 Hz.

▲ Notversorgung per Akku-Batterie NIMH 600 mA oder gleichwertig.

Da wir ständig bestrebt sind, die Qualität unserer Produkte zu verbessern, behalten wir uns das Recht vor, ihre Merkmale jederzeit abzuändern.



Felicitazioni per aver scelto il nostro sistema di sicurezza al fine di assicurare la sorveglianza della vostra abitazione.

Questa centrale di allarme è stata appositamente studiata e fabbricata con la massima cura al fine di offrirvi un funzionamento affidabile e durevole.

Per sfruttare pienamente tutte le funzionalità ed i vantaggi della vostra centrale, leggete e conservate accuratamente il presente manuale utente.

	Indice	Pagina
1	Glossario	43
2	Tasti e spie	45
3	Segnali sonori e luminosi	46
4	Messa sotto sorveglianza totale	47
5	Arresto	48
6	Messa sotto sorveglianza parziale	48
7	Chiamate «SOS»	49
8	Chiamate «Incendio»	49
9	Carillon	50
10	Memo vocale	50
11	Menu «Configurazione»	50
12	Caratteristiche elettriche	52

1. Glossario

Centrale di allarme: La centrale è il cuore del sistema di protezione. Centralizza le informazioni emesse dai rilevatori, gestisce le messe in e fuori sorveglianza, comunica con il centro di telesorveglianza e dissuade gli eventuali intrusi grazie alla sua potente sirena integrata.

Tastiera di comando: La tastiera senza filo permette di comandare da un punto preciso l'insieme delle funzioni del sistema. Tramite questa tastiera, l'utente può interrogare la centrale al fine di conoscere lo stato della stessa.

Telecomando: Il telecomando permette di comandare la centrale a distanza. In funzione del modello proposto, l'utente può posizionare la centrale in modalità sorveglianza totale, sorveglianza parziale, arresto totale e può lanciare una chiamata di emergenza.

Rilevatore di movimento: Il rilevatore di movimento è un sensore a infrarossi che reagisce alle variazioni di temperatura provocate da una persona o un animale. In un luogo con presenza di animali domestici, occorre usare rilevatori speciali. Al fine di assicurare la loro autonomia, i rilevatori di movimento si attivano soltanto dopo una fase di stand-by di 2 minuti.

Rilevatore di apertura: Generalmente montato su una porta o una finestra, questo tipo di rilevatore controlla le aperture.

Codici utenti: La centrale gestisce 9 codici «utenti». Ogni utente della centrale ha a sua disposizione un codice personale. In funzione della programmazione eseguita dall'installatore, questo codice non permette di mettere alcuni locali sotto sorveglianza.

Codice gestore: Il codice gestore è un codice utente, unico e confidenziale, che permette di creare, modificare o cancellare codici utenti, di eseguire un test funzionale dei vari rilevatori e di accedere al menu configurazione della centrale.

Codice installatore: Codice, modificabile, riservato all'installatore che permette di accedere alla programmazione della centrale. Questo codice non può essere usato per mettere fuori sorveglianza la vostra centrale.

Cronologia degli eventi: Tutte le manipolazioni eseguite sulla centrale sono memorizzate nella cronologia con la data e l'ora delle stesse: messa sotto o fuori sorveglianza con il numero del codice utente usato, interruzione dell'energia elettrica 230 volt, allarme, passaggio dell'installatore,....

Temporizzazione di ingresso: Termine programmabile che permette all'utente di accedere alla centrale per mettere l'impianto fuori sorveglianza.

Temporizzazione di uscita: Termine programmabile che permette all'utente di accedere alla centrale per mettere l'impianto sotto sorveglianza.

SOS: Chiamata di emergenza attivata a partire dalla centrale, la tastiera o il telecomando.

Preallarme: Questi rilevatori possono essere installati al di fuori del perimetro di sorveglianza. Ogni attivazione di uno di questi rilevatori comporta l'invio di un messaggio di preallarme « **Attenzione, sito protetto** ». Questo dispositivo di dissuasione non comporta l'attivazione di un allarme.

Sorveglianza rete: La centrale sorveglia permanentemente la presenza della rete 230 volt. In caso di interruzione dell'energia elettrica, la centrale emette il messaggio « **Mancanza alimentazione rete** » e trasmette l'informazione verso il centro di ricezione delle chiamate dopo un'ora di interruzione.

Sorveglianza delle pile: Il livello delle pile dei vari rilevatori viene controllato permanentemente. Un'informazione viene trasmessa non appena il livello di una pila raggiunge una soglia di attenzione.

Batteria di scorta: La batteria di scorta assicura il funzionamento della centrale in caso di interruzione dell'energia elettrica. Quando la batteria sta per scaricarsi, la centrale trasmette un'informazione verso il centro di ricezione delle chiamate se il difetto persiste per oltre 30 minuti.

Test ciclico: In funzione della programmazione eseguita, questo test permette di verificare periodicamente il corretto funzionamento della line telefonica. Generalmente, le chiamate sono programmate di notte.

Messa in servizio forzata: L'utente può forzare la messa sotto sorveglianza anche se un'uscita si trova in modalità allarme. Il rilevatore corrispondente viene allora inibito e l'evento viene memorizzato nella cronologia degli eventi.

Sirena interna: In caso di allarme, la sirena interna è attivata per 90 secondi. In caso di attivazione della sirena a seguito di un errore, l'utente può fermare la sirena con una messa in arresto.

Autoprotezione: L'integrità del vostro sistema di allarme è sorvegliata permanentemente. In caso di tentativo di apertura o di sabotaggio, vengono attivati un allarme ed una chiamata.

Modem trasmettitore: La centrale è dotata di un modem trasmettitore che assicura il collegamento telefonico con il centro di ricezione delle chiamate. L'arresto della centrale dopo l'attivazione di un allarme non interrompe la trasmissione dell'allarme.

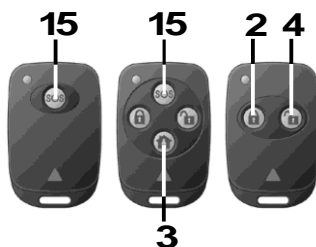
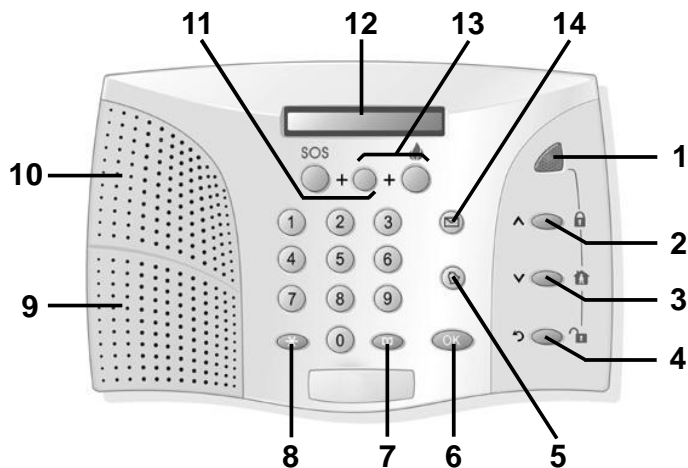
Manomissione tastiera: Se vengono composti tre codici errati, si emette una chiamata verso il centro di ricezione delle chiamate e la tastiera si blocca per 2 minuti.

Carillon: Con la centrale fuori servizio, alcuni rilevatori possono, se attivati, generare una segnalazione tipo carillon. Questa funzionalità può essere attivata o inibita a partire del frontalino della centrale.

Memo vocale: La centrale è dotata di un registratore digitale che permette a uno degli utenti di registrare un messaggio vocale di 15 secondi max. Al momento della messa sotto sorveglianza, un segnale visivo e sonoro indica agli altri utenti la presenza di un messaggio e li invita a consultare tale messaggio.

Sintesi della voce: la centrale è dotata di una sintesi della voce che controlla gli utenti durante il loro vario maneggiamento.

2. Tasti e spie



1 Spia «Tasto»:

- lampeggia rapidamente durante la temporizzazione di uscita in caso di messa sotto sorveglianza parziale,
- lampeggia lentamente durante la temporizzazione di uscita in caso di messa sotto sorveglianza parziale,
- lampeggia lentamente durante la temporizzazione di ingresso,
- spenta: la centrale è ferma.

2 Tasto «Sorveglianza totale»

3 Tasto «Sorveglianza parziale»

4 Tasto «Arresto»

5 Tasto «Carillon»

6 Tasto «OK» o «Convalida»

7 Tasto «Menu»

8 Tasto riservato all'installatore

9 Sirena

10 Altoparlante

11 Combinazione di 2 tasti per le «chiamate di emergenza»

12 Schermo di controllo retroilluminato con visualizzazione della data e dell'ora

13 Combinazione di 2 tasti per le «chiamate di incendio»

14 Funzione «Memo vocale»

15 Tasto «Chiamata SOS»

3 Segnalazioni sonore e luminose

Segnalazioni luminose presenti sullo schermo di controllo



Acceso: presenza rete

Spento: interruzione rete



Acceso: batteria scarica

Spento: livello batteria corretto



Acceso: la centrale ha memorizzato un allarme e invita l'utente a consultare la cronologia.



Acceso: la centrale esegue una chiamata verso il centro di ricezione delle chiamate.

Segnali sonori emessi dalla centrale:

Allerta		1 bip corto + 1 bip lungo Durata 0,2 sec + 0,6 sec
----------------	--	--

Segnale di allerta emesso durante la messa sotto sorveglianza che indica che un rilevatore si trova in modalità allarme o difetto o, che la batteria è scarica o fuori uso.

Temporizzazione di uscita		1 bip lungo e continuo
----------------------------------	--	-------------------------------

Segnale emesso durante la temporizzazione di uscita.

Temporizzazione di ingresso		1 bip ogni secondo
------------------------------------	--	---------------------------

Segnale emesso durante la temporizzazione di ingresso.

Accettato o Conferma		1 bip lungo Durata 1 secondo
-----------------------------	--	--

Segnale emesso in caso di accettazione di un comando o di attivazione di un rilevatore in modalità «test dei rilevatori».

Errore		4 bip rapidi
---------------	--	---------------------

Segnale emesso in caso di errore di codice o di rifiuto di un comando.

Carillon		Ding, dong
-----------------	--	-------------------

Segnale emesso in caso di passaggio davanti un rilevatore programmato in modalità carillon.

Segnali sonori emessi dalla centrale e dalla sirena (opzione programmabile a partire dal menu «regolazioni») in caso di utilizzo di un comando remoto: telecomando o tastiera.

Marcia totale		2 bip Durata 2 x 0,3 secondo
----------------------	--	--

Segnale emesso in caso di messa sotto sorveglianza totale della centrale.

Arresto		1 bip lungo Durata 1 secondo
----------------	--	--

Segnale emesso in caso di arresto della centrale.

4 Messa sotto sorveglianza totale

• A partire dalla centrale

Prima di ogni messa sotto sorveglianza, l'utente deve verificare che tutte le porte e finestre siano correttamente chiuse.

2 procedure possono essere utilizzate per eseguire la messa sotto sorveglianza totale:

Procedura con composizione di un codice di accesso:

Componete il codice di accesso poi premete il pulsante «**Messa sotto sorveglianza totale** » (tasto 2).



Se la centrale rileva una anomalia, viene emesso un **segnale di allerta** e la centrale visualizza il motivo di questa allerta.

Se non è possibile correggere l'anomalia, disponete di 10 secondi per forzare la messa sotto sorveglianza premendo di nuovo il tasto «**Messa sotto sorveglianza totale** » (tasto 2): l'anomalia viene ignorata, la centrale passa in modalità sorveglianza ma l'informazione viene memorizzata nella cronologia degli eventi.

Procedura senza codice:

Premete per 2 secondi il tasto «**Messa sotto sorveglianza totale** » (tasto 2).



Se la centrale rileva una anomalia, quest'ultima viene ignorata: la centrale passa in modalità sorveglianza ma l'anomalia viene memorizzata nella cronologia degli eventi.

La temporizzazione di uscita è attivata. La centrale emette il messaggio « **Impianto inserito** » e emette 2 bip sonori. Per tutta la durata della temporizzazione di uscita, la centrale emette un segnale sonoro continuo e la spia 1 lampeggia rapidamente. Dovete aver lasciato il luogo in cui vi trovate prima della fine di questa temporizzazione.

La centrale passa in modalità sorveglianza totale alla fine della temporizzazione di uscita.

• A partire da una tastiera o da un telecomando

Secondo lo stesso processo, la messa sotto sorveglianza può essere eseguita direttamente a partire da un telecomando o da una tastiera remota. Se l'opzione viene programmata a partire dalla tastiera, la messa sotto sorveglianza può essere eseguita, senza dover comporre alcun codice, mantenendo premuto il tasto «**Sorveglianza totale**» per 2 secondi.

Se l'opzione viene programmata, la sirena emette 2 bip sonori di conferma (vedi menu «Regolazioni»).

Se la centrale rileva una anomalia, la messa sotto sorveglianza è rifiutata e la centrale emette 4 bip sonori.

Non è possibile forzare la messa sotto sorveglianza a partire dalla tastiera o dal telecomando. Dovete consultare l'anomalia visualizzata sulla centrale.

5 Arresto


Quando si rileva la presenza di una persona mentre il sistema è sotto sorveglianza, viene lanciata la temporizzazione di ingresso: la centrale emette un segnale sonoro e la spia 1 lampeggia. La centrale visualizza il messaggio:

« 🔊 **Attenzione, Tempo di ingresso attivato** »

La messa fuori sorveglianza della centrale deve essere eseguita prima della fine della temporizzazione. Altrimenti, la centrale attiva un allarme.




La centrale passa in modalità fuori sorveglianza ed emette il messaggio « 🔊 **Impianto disinserito** ».

La spia  si accende in caso di attivazione di un allarme durante la fase di assenza.

Potreste essere indotti ad effettuare un arresto sotto costrizione.

In questo caso, dovete eseguire la procedura normale di messa all'arresto aggiungendo o togliendo la cifra «1» al vostro codice utente personale. La centrale attiva una chiamata di emergenza silenziosa verso il centro di ricezione delle chiamate.

Esempio: se il codice normale è «4444», dovete comporre il codice «4444 + 1 = 4445» o il codice «4444 - 1 = 4443».

 Secondo lo stesso procedimento, la messa all'arresto può essere eseguita a partire dalla tastiera remota o dal telecomando (tasto 4).

In caso di programmazione dell'opzione, la sirena emette 1 bip sonoro di conferma.

6. Messa sotto sorveglianza parziale

• Messa sotto sorveglianza parziale a partire dalla centrale

È possibile eseguire una messa in servizio parziale dell'impianto.

Prima di ogni messa sotto sorveglianza dell'impianto, deve verificare che le varie uscite sorvegliate con il «**modo parziale**» siano correttamente chiuse.

2 procedure possono essere usate per eseguire la messa sotto sorveglianza:

Procedura con composizione di un codice di accesso: Digitate il vostro codice di accesso quindi premete il tasto «**Messa sotto sorveglianza parziale**» (tasto 3).



Se la centrale rileva una anomalia, viene emesso un **segnale di allerta** e la centrale visualizza il motivo di questa allerta.

Se non è possibile correggere l'anomalia, avete 10 secondi a vostra disposizione per forzare la messa sotto sorveglianza premendo di nuovo il tasto «**Messa sotto sorveglianza parziale** » (tasto 3): l'anomalia viene quindi ignorata, la centrale passa in modalità sorveglianza ma l'informazione viene memorizzata nella cronologia degli eventi.

Procedura senza codice: L'utente deve premere per 2 secondi il tasto «**Messa sotto sorveglianza parziale** » (tasto 3).



Se la centrale rileva una anomalia, quest'ultima viene ignorata: la centrale passa in modalità sorveglianza ma l'anomalia viene memorizzata nella cronologia degli eventi.

La temporizzazione di uscita è attivata. La centrale emette il messaggio « **Inserto** » e emette 1 bip sonoro. Per tutta la durata della temporizzazione di uscita, la centrale emette un segnale sonoro continuo e la spia 1 lampeggia rapidamente. Dovete aver lasciato il luogo in cui vi trovate prima della fine di questa temporizzazione.

La centrale passa in modalità sorveglianza parziale alla fine della temporizzazione di uscita.

• Messa sotto sorveglianza parziale a partire da una tastiera remota o da un telecomando

Secondo lo stesso processo, la messa sotto sorveglianza parziale può essere eseguita a partire da una tastiera remota o direttamente a partire da un telecomando (tasto 3).

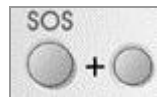
Se la centrale rileva una anomalia, viene rifiutata la messa sotto sorveglianza parziale.

Non è possibile forzare la messa sotto sorveglianza parziale a partire dalla tastiera o dal telecomando. Dovete consultare l'anomalia visualizzata sulla centrale.

7 Chiamate «SOS»

Avete la possibilità di lanciare chiamate di emergenza «SOS» a partire dalla centrale, della tastiera o del telecomando 4 funzioni.

Per lanciare una chiamata di «SOS» a partire dalla centrale o dalla tastiera e per evitare le chiamate intempestive, dovete premere contemporaneamente per 2 secondi il tasto «SOS» ed il tasto situato tra il tasto «SOS» ed il tasto «Incendio». La presa in considerazione della chiamata viene confermata da una segnalazione luminosa sulla centrale.



Per lanciare una chiamata di «SOS» a partire dal telecomando, dovete premere il tasto «SOS» (tasto 15) per oltre 2 secondi.

La centrale attiva una chiamata silenziosa verso il centro di ricezione delle chiamate.

8 Chiamate «Incendio»

Avete la possibilità di lanciare chiamate di emergenza «Incendio» a partire dalla centrale o dalla tastiera.

Per lanciare una chiamata «Incendio» a partire dalla centrale o dalla tastiera e per evitare le chiamate intempestive, dovete premere contemporaneamente e per 2 secondi il tasto «Incendio» ed il tasto situato tra il tasto «SOS» ed il tasto «Incendio».



La centrale attiva una chiamata verso il centro di ricezione delle chiamate.

9 Carillon

In funzione della programmazione eseguita al momento dell'installazione, alcuni rilevatori possono, se attivati, provocare una segnalazione tipo «Carillon»: apertura di porta, passaggio davanti un rilevatore,.....

Questa segnalazione sonora può essere attivata o inibita a partire dal tasto «Carillon» (tasto 5).

L'attivazione di questa funzione è confermata da un segnale sonoro «din din». L'inibizione di questa funzione è confermata da un bip sonoro.


Questa funzione può essere attivata soltanto quando la centrale è fuori sorveglianza.

10 Memo vocale

La funzione «**Memo vocale**» vi permette di lasciare un messaggio vocale di 15 secondi max. ad un altro membro della vostra famiglia.

Per registrare un messaggio:

- Premete il tasto «**Memo vocale**» (tasto 14) e mantenete questo tasto premuto,
- Aspettate l'emissione di un segnale sonoro per iniziare la registrazione,
- Parlate ad una distanza di 30 centimetri dalla centrale,
- Rilasciate il tasto «**Memo vocale** » alla fine del messaggio.

Durante il passaggio in modalità «**Fuori sorveglianza**», la centrale visualizza  ed invia il messaggio vocale «**Nuovo messaggio**».

Per consultare un messaggio, premete brevemente il tasto «**Memo vocale**». Il segnale visivo che indica la presenza di un messaggio scompare dopo 2 consultazioni ma il messaggio rimane consultabile.

11 Menu configurazione

Questo menu è accessibile soltanto a partire dal codice gestore e soltanto quando la centrale si trova in modalità «arresto». Gli altri utenti non possono accedere a questo menu.

Il menu configurazione possiede 7 sottomenu che permettono di personalizzare il funzionamento della centrale e di consultare la cronologia degli eventi:

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1 Test | 5 Parametraggio |
| 2 Codici | 6 Regolazioni |
| 3 Segnatempo | 7 Installatore |
| 4 Cronologia | |

- Per accedere a questo menu, il gestore deve digitare il suo codice quindi premere il tasto Menu (tasto 7).
- Tramite i tasti \wedge e \vee , il gestore seleziona un sottomenu.
- Il tasto OK permette di accedere a un sottomenu.
- Il tasto \curvearrowright permette di uscire dal sottomenu o di uscire dal menu di configurazione.

1 Test dell'impianto

Questo sottomenu permette di valutare il corretto funzionamento dei vari rilevatori: per ogni attivazione di un rilevatore, la centrale visualizza la sua denominazione, il suo stato ed emette un segnale sonoro.

2 Codici

Il primo codice visualizzato è il «**codice gestore**». Preimpostato in fabbrica (1111), questo codice deve essere personalizzato al momento dell'installazione della centrale.

I tasti «» e «» permettono di far scorrere i vari codici.

Per modificare un codice, selezionate il codice da modificare, digitate il nuovo codice di 4 cifre poi confermate la digitazione premendo di nuovo il tasto «**OK**».

Per cancellare un codice, selezionate il codice da cancellare, premete il tasto «**OK**» senza digitare il codice poi confermate la cancellazione premendo di nuovo il tasto «**OK**».



In caso di dimenticanza del codice gestore, non è più possibile accedere al menu di configurazione. Il programma di installazione è necessario l'intervento.




Non è possibile usare due volte lo stesso codice né di avere 2 codici consecutivi (esempio 1111 e 1112). La centrale emette allora un segnale di errore.

3 Segnatempo

Configurazione della data e dell'ora della centrale.

Digitate successivamente, il giorno, il mese, l'anno, le ore ed i minuti poi convalidate l'immissione dei dati mediante pressione del tasto «**OK**» (tasto 6).

Per eseguire un controllo, premete il tasto «**OK**» poi il tasto «».

4 Cronologia

La cronologia degli eventi contiene tutta la cronistoria di ciò che si è avvenuto sull'impianto; si tratta della memoria della centrale di allarme.

Il giornale contiene gli ultimi 50 eventi e le regolazioni dell'ora della centrale.

Un evento comprende la data, l'ora, il codice di accesso usato e l'evento verificatosi: allarme, fine di allarme, SOS, messo sotto e fuori sorveglianza totale o parziale, interruzione dell'alimentazione elettrica, esito positivo delle chiamate con il numero di tentativi eseguiti, numeri chiamati, visite dell'installatore, ecc...

I tasti «» e «» permettono di far scorrere gli eventi.



Il simbolo



si spegne all'apertura del sottomenu «**Cronologia**».

5 Teleparametraggio

Al momento della messa in servizio del sistema, l'installatore ha proceduto alla programmazione dei vari parametri.

In seguito ed in funzione dell'uso della centrale, alcuni parametri come, per esempio, le temporizzazioni di ingresso e di uscita richiederanno un aggiustamento.

Questi aggiustamenti potranno essere eseguiti, a distanza, mediante teleparametraggio.

Il numero del centro di teleparametraggio è preimpostato al momento dell'installazione del sistema. Per lanciare una chiamata, il gestore deve confermare con il tasto «OK». La centrale visualizza «**Non disponibile**» se nessuna chiamata viene programmata.

6 Regolazioni

Il sottomenu regolazione vi permette di personalizzare l'installazione della centrale.

- **Eco sirena?** Convalida o cancellazione dei segnali sonori emessi dalla sirena durante le messe sotto e fuori sorveglianza eseguite a partire da una tastiera o da un telecomando.
- **Eco vocale?** Convalida o cancellazione dei messaggi vocali emessi dalla centrale durante le messe sotto e fuori sorveglianza.
- **Temporizzazione di ingresso vocale?** Convalida o cancellazione del messaggio emesso durante l'accesso nei locali.

I tasti « ^ » e « v » permettono di selezionare i sottomenu.

Il tasto «OK» permette di passare dal SI al NO o dal NO al SI.

Il tasto «OK» permette di convalidare la o le scelte prese in considerazione.

In opzione e al momento dell'installazione, la centrale può ricevere un modulo di espansione che permette il collegamento di un'attrezzatura complementare: sirena, allarme luminoso, segnalazione esterna,....

Questa attrezzatura complementare può essere attivata:

- ▲ al momento della messa sotto e fuori sorveglianza dell'impianto (Srt = Mss/Mfs: si/no),
- ▲ in caso di chiamata INCENDIO (Srt = Incendio: si/no),
- ▲ in caso di chiamata di emergenza (Srt = SOS: si/no),
- ▲ In caso di allarme intrusione (Srt = Sirena: si/no).

7 Installatore

Questo menu, protetto da una password, è riservato all'installatore.

12 Caratteristiche elettriche

L'installazione, la pulizia e la manutenzione del presente materiale devono essere eseguite soltanto da personale qualificato ed autorizzato.

- ▲ Il materiale è stato progettato per funzionare in interni e con una temperatura ambiente compresa tra 0° C e 40° C.
- ▲ Il materiale non deve essere installato in un luogo in cui potrebbe ricevere proiezioni d'acqua.
- ▲ I vari contenitori e componenti usati sono auto-estinguibili conformemente alla norma UL94.
- ▲ Questo materiale è definito di **classe 2**, cioè non comporta alcuna presa a terra.
- ▲ I rilevatori funzionano con pile al litio. Non usare mai pile del modello standard.
- ▲ Le pile non devono essere cortocircuitate, modificate, smontate e non devono subire urti.
- ▲ Le pile usate non devono essere buttate né bruciate. Queste pile devono essere affidate a un centro di raccolta specializzato.
- ▲ Alimentazione primaria: rete 230 Volt AC \pm 10 % 50 Hz.



▲ Alimentazione di emergenza tramite batteria di accumulatore NIMH da 600 mA o equivalente.

Nella costante preoccupazione di migliorare la qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche alle caratteristiche degli stessi.



Déclaration de conformité

Declaration of conformity



SurTec®, Concepteur et Fabricant de Matériels de Sécurité – 616, Avenue de l'Europe – BP 30086 - 71206 – Le Creusot Cedex - France - déclare que le produit décrit ci-dessous :

SurTec®, Designer and Manufacturer of Security Equipments - 616, Avenue de l'Europe – BP 30086 – 71206 – Le Creusot Cedex - France - declares that the product described below:

Désignation (Description) : **Centrale d'alarme modem téléphonique
Security terminal and transmitter**

Référence (Code) : **12TR3R801-A**

Caractéristiques électriques (Electrical specifications) :
230V +/- 10% - 50Hz – 3,2VA – classe 2

Application : Système d'Alarme pour la protection des biens et des personnes.
Application : Alarm System for the protection of property

est conforme :

1/ Aux dispositions de la Directive du Conseil des Communautés Européennes: 99/5/CE - R&TTE du 9 mars 1999 (complies with the rules of the European Community Council Directive: 99/5/CE - R&TTE – 9/03/1999).

Normes appliquées (standards enforced) :

Compatibilité électromagnétique : EN 55024, EN 50082-1

Sécurité électrique des matériels de traitement de l'information : EN 60950-1

Compatibilité électromagnétique des équipements et systèmes radio : EN 300 220-3

2/ Aux dispositions de la Directive du Conseil des Communautés Européennes: 2002/95/CE – ROHS du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS – Reduction of Hazardous Substances).

Fait au (Done at) Creusot,
le (on) 4 septembre 2012

Marie Balussaud
Président Directeur Général

616, avenue de l'Europe – BP 30086 – 71206 Le Creusot Cedex – France
☎ +33 (0)3 85 77 70 30 – Fax : +33 (0)3 85 56 12 90

www.surtec.tm.fr

S.A.S au capital de 2 009 153 EUR – RCS CHALON SUR SAONE – Siret B 508 436 201 00026 – APE 516 J



<http://www.surtec.tm.fr>

Siège / R&D / Usine :
616, avenue de l'Europe – BP 30086
71206 Le Creusot Cedex – France
Tél. : 33 (0)3 85 77 70 30 – Fax : 33 (0)3 85 56 12 90

Dans le souci constant d'améliorer la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tous moments les caractéristiques.